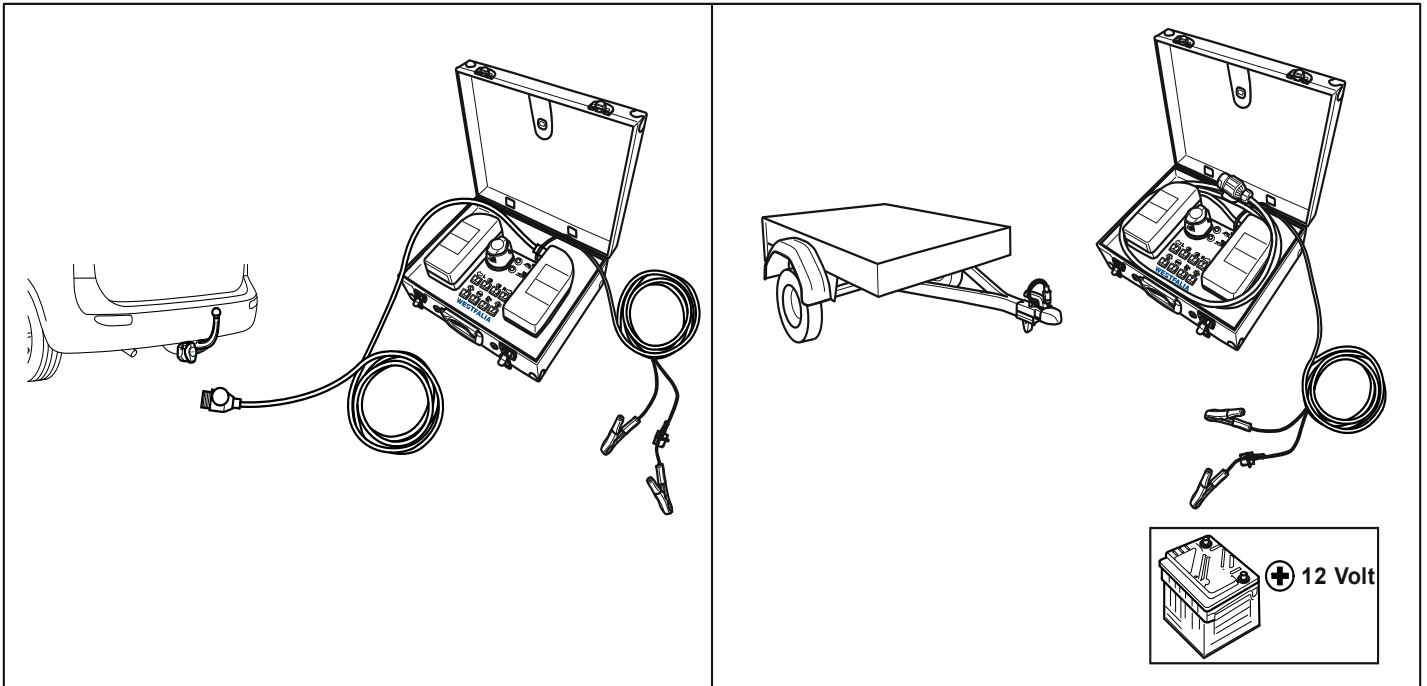
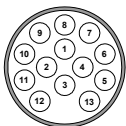
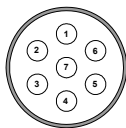
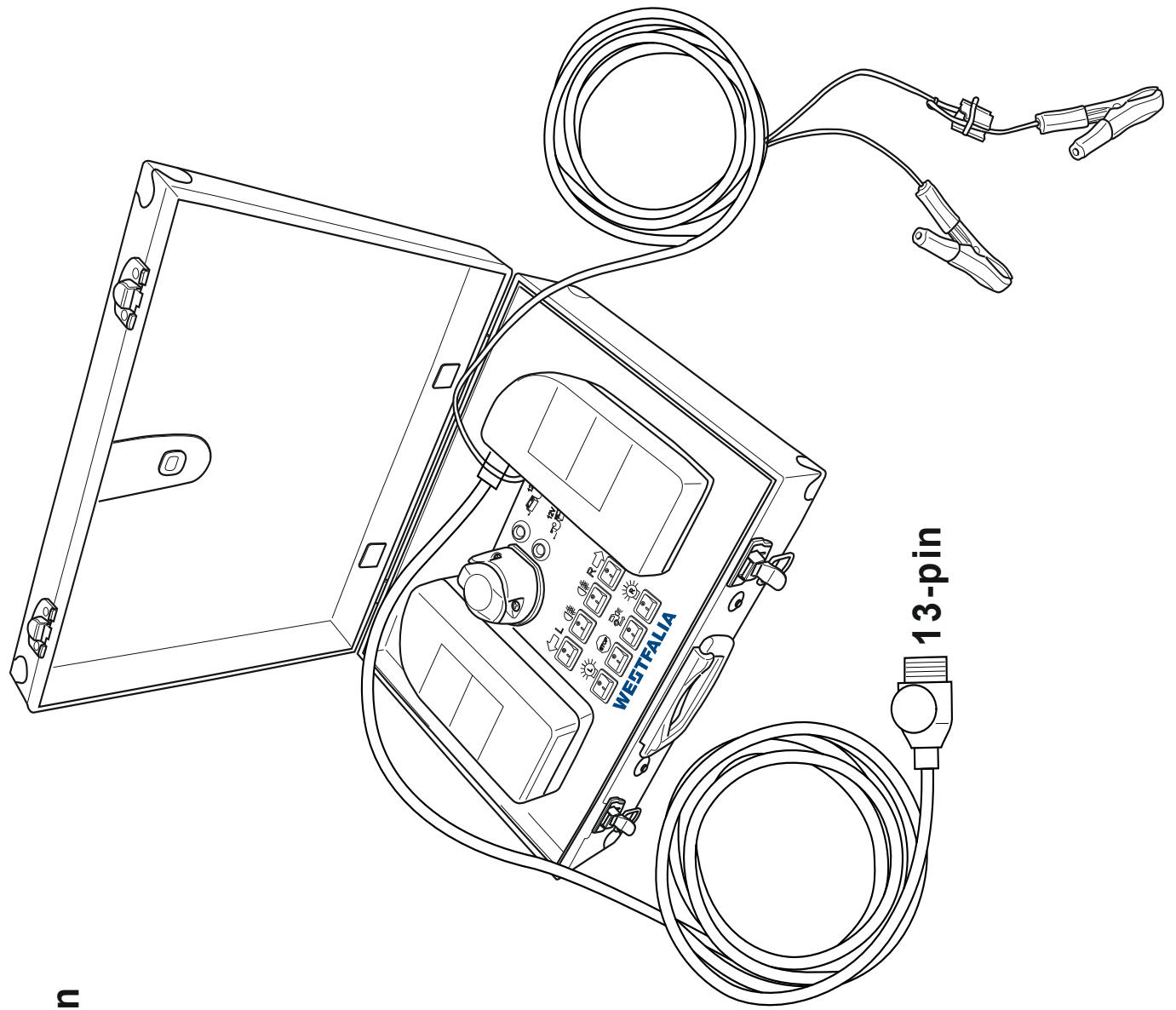


- D** **Testkoffer zur Überprüfung und Fehlersimulation**
Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
- CZ** **Testovací kufřík ke kontrole a k simulaci poruch**
Montážní a provozní návod
- DK** **Testkuffert til kontrol og fejlsimulation**
Montage- og driftsvejledning
- E** **Maletín de pruebas para comprobación y simulación de disfunciones**
Instrucciones de montaje y de servicio
- F** **Valise de contrôle et simulation de panne**
Notice de montage et d'utilisation
- FIN** **Testaussarja tarkastusta ja vikojen simulointia varten**
Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** **Test kit for inspection and fault simulation**
Installation and Operating Instructions
- GR** **Βαλίτσα οργάνων ελέγχου για επιθεώρηση και προσομείωση λαθών**
Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** **Működésellenőrző és hibaszimulációs tesztkészlet**
Beszerelési utasítás
- I** **Valigetta tester per prove e simulazione di guasti**
Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** **Testkoffert for kontroll og feilsimulering**
Monterings- og bruksanvisning
- NL** **Testkoffer voor controle en foutsimulatie**
Montage- en gebruikshandleiding
- PL** **Zestaw testowy do kontroli i symulacji błędów**
Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** **Тестовый чемодан для контроля и моделирования неполадок**
Инструкция по монтажу и эксплуатации
- S** **Testbox för kontroll och felsimulering**
Monterings- och bruksanvisning



900 001 300 198





7-pin → 13-pin



1x

13-pin → 7-pin

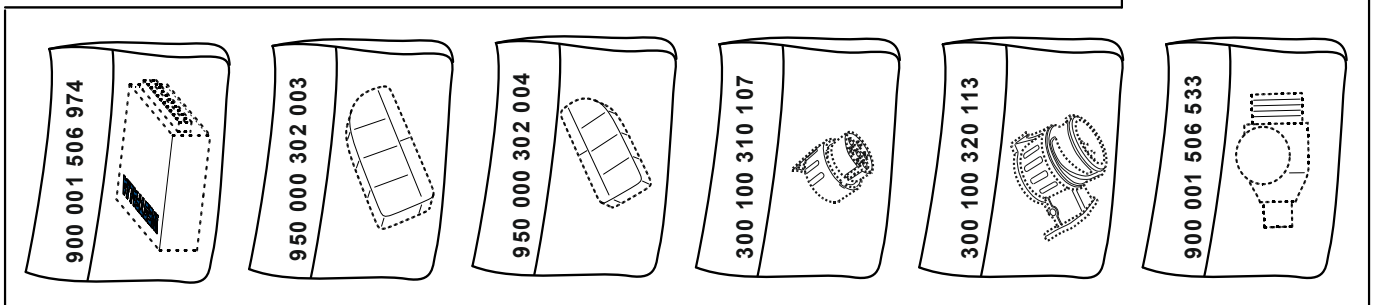
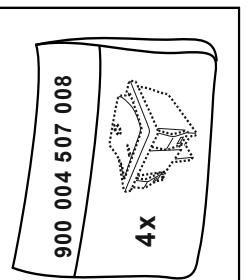


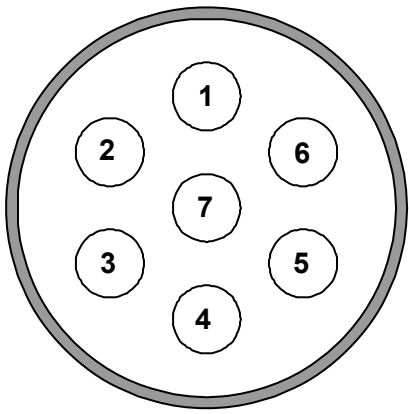
1x



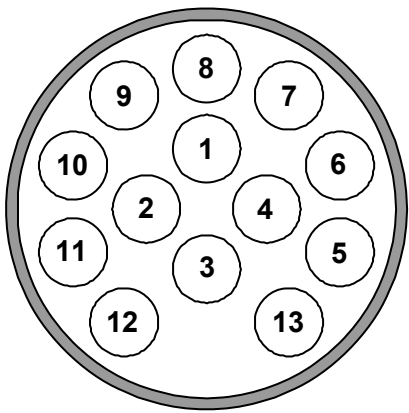
1x

13-pin



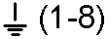






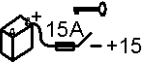
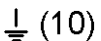






12N ISO 1742



ISO 11446

	(L) 1
	(54g) 2
	(31) 3
	(R) 4
	(58R) 5
	(54) 6
	(58L) 7
	8
	(+30) 9
	(+15) 10
	(31) 11
	12
	(31) 13

	bk	wh	bn	gn	gy	rd	ye	bu	or	pu
D	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett
CZ	černo	bílá	hnědá	zelená	šedo	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový
DK	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet
E	negro	blanco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranja-do	violeta
F	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet
FIN	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keltainen	sininen	oranssi	violetti
GB	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple
GR	μαύρο	λευκό	καφέ	πράσινο	γκρι	κόκκινο	κίτρινο	μπλε	πορτοκαλί	Μωβ
HU	fekete	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék
I	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola
N	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett
NL	zwart	wit	bruin	groen	grijs	rood	geel	blauw	oranje	violet
PL	czarno	biały	brązowo	zielony	szaro	czerwony	żółty	niebieski	pomarańczowe	fioletowe
RUS	черный	белый	коричневый	зеленый	серый	красный	желтый	голубой	оранжевый	пурпурный
S	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett

D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung lesen.

Der Testkoffer ist **nur für Fahrzeuge und Anhänger mit 12V Bordnetzspannung** geeignet, ein Anschluß an 24V Fahrzeuge führt zur Zerstörung der Leuchtmittel, Anzeigeleuchten und des Steuermodul.

Die Anhängersteckdosenfunktion und die Ausfallerkennung im Fehlerfall kann mit diesem Testkoffer überprüft werden.

Je nach Ausrüstungsgrad des Fahrzeuges können Fehler im Blinksystem oder auch in weiteren Funktionen wie z.B. Bremslicht, Standlicht angezeigt werden.

Aufgrund der Wärmeabstrahlung der Leuchten ist die **maximale Testdauer auf 5 min.** zu begrenzen. Bei Berührung der heißen Leuchten besteht Verletzungsgefahr. Testkoffer nach Gebrauch abkühlen lassen.

Bei Defekten an den Leuchtmitteln dürfen diese nur durch Identische ersetzt werden. Alle verwendeten Leuchtmittel sind über den freien Fachhandel zu beziehen. Leuchtmittel sind von der Garantie ausgeschlossen.

Zur Überprüfung der Anhängerbeleuchtung darf nur eine stabilisierte 12V Versorgung z. Beispiel Fahrzeugbatterie verwendet werden. Ein korrekter Anschluss (11-14,5V) wird über die rote LED angezeigt.

Es sollten nicht mehr als 3 Lichtkreise gleichzeitig geprüft, um eine Überlast zu vermeiden.

Fehler oder ein Komplettausfall einzelner Stromkreise werden akustisch (1 Sekunde) gemeldet oder optisch durch blinken der gelben LED angezeigt.

Defekte Sicherung durch eine gleichwertige ersetzen.

Der Testkoffer ist vor Feuchtigkeit zu schützen.

Der Testkoffer ist vor Stößen/ Erschütterungen zu schützen um die Prüffunktion zu gewährleisten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten am Testkoffer führen zum Erlöschen der Gewährleistung.

Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend.

Änderungen vorbehalten.

CZ

Je třeba respektovat místní směrnice o demontáži nástaveb.

Před zahájením práce si prostudujte návod k obsluze.

Testovací kufřík je určen **pouze pro vozidla a přívěsy s napětím sítě 12 V**; připojení k síti vozidel s napětím 24 V zničí osvětlovací prvky, indikační kontrolky a řídicí modul.

Tento kufřík slouží ke kontrole funkčnosti zásuvek přívěsů a k rozpoznávání výpadků při poruchách.

Podle stupně vybavení vozidla je možná identifikace poruch funkčnosti směrovek nebo i jiných systémů, například brzdových či parkovacích světel.

Kvůli zahřívání indikačních světel je třeba omezit **délku zkoušek na max. 5 minut**. Nebezpečí popálení při styku s horkými indikačními prvky! Po použití nechte testovací kufřík vychladnout.

Vadné indikační kontrolky smějí být nahrazeny pouze identickými náhradními díly. Všechny použité svítící prvky lze volně zakoupit ve specializované obchodní síti. Svítící prvky jsou ze záruky vyloučeny.

Při kontrole osvětlení přívěsu smí být k napájení použit jen stabilizovaný zdroj o napětí 12 V, například vozidlová baterie.

Správnost elektrické přípojky (11 až 14,5 V) signalizuje červená LED.

Aby nedošlo k přetížení, doporučujeme nezkoušet více než tři světelné obvody současně.

Chyby nebo kompletní výpadek jednotlivých proudových obvodů jsou oznámeny akustickým signálem (délka 1 s) nebo opticky, blikáním žluté LED.

Vadnou pojistku vyměňte za pojistku stejných parametrů.

Chraňte testovací kufřík před vlhkostí.

K zachování správné funkce testovacího kufříku jej chraňte před nárazy a otřesy.

Jakékoliv změny či adaptace kufříku vedou k zániku záručních nároků.

Závazné je původní znění tohoto návodu v německém jazyce.

Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Læs betjeningsvejledningen før arbejdet påbegyndes.

Testkufferten er kun beregnet til **køretøjer og anhængere med en forsyningspænding på 12 V**. Hvis den tilsluttes køretøjer med 24 V, ødelægges lyskilderne, displaylamperne og styremodulet.

Med testkufferten kan man kontrollere anhængerstikdåsens funktioner og finde eventuelle fejl.

Afhængig af hvordan køretøjet er udstyret, er det muligt at finde fejl i blinklyssystemet og f.eks. bremse- eller parkeringslyset.

På grund af lampernes varmestråler må testen ikke var længere end **maks. 5 min.** Undgå at røre ved de varme lamper, det kan føre til skader. Lad testkufferten køle af efter brug.

Hvis en lyskilde er defekt, må den kun udskiftes med en identisk artikel. Alle de anvendte lyskilder fås i den almindelige faghandel. Lyskilderne er ikke omfattet af garantien.

Til kontrol af anhængerbelysningen må der kun bruges en stabiliseret 12 V-forsyning såsom f.eks. et køretøjsbatteri. Korrekt tilslutning (11-14,5 V) angives af det røde LED-lys.

Der bør ikke testes mere end 3 lyskredse på samme tid for at undgå overlast.

Fejl i eller sammenbrud af enkelte lyskredse meldes akustisk (1 sekund) eller optisk med blink af det gule LED-lys.

Defekte sikringer erstattes med sikringer af samme art.

Beskyt testkufferten mod fugt.

For at sikre at testkufferten fungerer optimalt, skal den beskyttes mod stød og rystelser.

Der må ikke foretages nogen som helst ændringer eller ommonteringer på testkufferten - i det tilfælde bortfalder garantien.

Den tyske tekst i denne vejledning er bindende.

Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Antes de proceder, lea las instrucciones de uso.

El maletín de pruebas es apto **solo para vehículos y remolques con tensión de a bordo de 12V**. Si se conecta a vehículos de 24V, ello destrozará sus bombillas y luces testigo y el módulo de mando.

Con este maletín de pruebas podrán comprobarse las funciones de la caja de enchufe del remolque y el sistema de detección de errores en caso de fallo.

Según el equipamiento del vehículo, podrán descubrirse errores en el sistema de intermitentes o también en otras funciones, como p.ej. luces de freno y luces de posición.

Debido a la irradiación de calor de las bombillas, la **máxima duración de la prueba será de 5 minutos**. Existe peligro de lesiones al tocar las bombillas calientes. Dejar que se enfríe el maletín de pruebas tras usarlo.

En caso de fallar o fundirse bombillas, sustitúyalas por otras idénticas. Todas estas bombillas pueden adquirirse en tiendas de recambios. Las bombillas no se incluyen en la garantía.

Para comprobar las luces del remolque solo se podrá utilizar una fuente de alimentación estabilizada de 12 V, por ejemplo la batería del vehículo. Se indicará una conexión correcta (11-14,5V) mediante la luz LED roja.

No se deberán comprobar más de 3 circuitos a la vez para evitar una sobrecarga.

Si circuitos sueltos fallan o se apagan completamente habrá una señal acústica (1 segundo) u óptica mediante el parpadeo de la luz LED amarilla.

Cambiar el fusible defectuoso por uno equivalente.

El maletín se debe proteger de la humedad.

Para salvaguardar su funcionalidad, no exponga el maletín de pruebas a golpes ni sacudidas.

Toda modificación o remodelación del maletín de pruebas hará que la garantía pierda su validez.

Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Lire impérativement la notice d'utilisation avant de commencer le travail.

La valise de contrôle est conçue **uniquement pour les véhicules et remorques avec tension réseau à bord de 12 V** ; une connexion à des véhicules 24 V entraîne la destruction des ampoules, des voyants lumineux et du module de commande.

Cette valise permet de contrôler la fonction des prises électriques de remorque et la détection des défaillances d'ampoule.

En fonction de l'équipement du véhicule, les défaillances du système des clignotants ou d'autres fonctions (feux stop ou feux de position par ex.) sont signalées.

Limiter la durée du contrôle à **5 minutes au maximum** en raison du rayonnement de chaleur des ampoules. Risque de blessure en cas de contact avec les ampoules brûlantes. Laisser la valise de contrôle refroidir après l'avoir utilisée.

Remplacer les ampoules défectueuses uniquement avec des ampoules identiques. Toutes les ampoules utilisées sont disponibles dans les magasins spécialisés. Les ampoules ne sont pas comprises dans la garantie.

Contrôler l'éclairage de la remorque uniquement avec une alimentation 12 V, par exemple avec une batterie de véhicule. Un branchement correct (11-14,5 V) est indiqué par la diode DEL rouge.

Ne pas contrôler plus de 3 circuits d'éclairage en même temps, pour éviter toute surcharge.

Toute défaillance d'un circuit électrique est indiquée par un signal acoustique (1 seconde) ou par le clignotement de la diode DEL jaune.

Remplacer tout fusible défectueux par un fusible de même intensité.

Protéger la valise de contrôle de l'humidité.

Protéger la valise de contrôle des chocs et secousses pour ne pas endommager la fonction de contrôle.

Toute modification ou transformation de la valise de contrôle entraîne l'annulation de la garantie.

Le texte allemand de cette notice a force obligatoire.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Asennusohjeet tulee lukea ennen työskentelyn aloittamista.

Testaussarja soveltuu ainoastaan **ajoneuvoille ja perävaunuille, joiden sähköverkon jännite on 12 V**. Testaussarjan liittäminen 24 V:n jännitteellä toimiviin ajoneuvoihin aiheuttaa lamppujen, merkkivalojen ja ohjausmoduulin rikkoutumisen.

Tämän testaussarjan avulla voi tarkastaa perävaunun pistorasian toiminnan ja vikatapauksessa toimivan vikojen tunnistustoiminnon.

Ajoneuvon varustustasosta riippuen sarja voi ilmaista joko pelkän vilkkujärjestelmän viat tai lisäksi myös muissa toiminnoissa (kuten jarruvalossa tai seisontavalossa) esiintyviä vikoja.

Lamppujen lämpösäteilyn vuoksi **testaus saa kestää enintään 5 minuuttia**. Kuumien lamppujen koskettaminen aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Testaussarjan tulee antaa jäähtyä testauksen jälkeen.

Vialliset lamput saa vaihtaa ainoastaan uusiin samanlaisiin lamppuihin. Kaikki käytettävät lamput ovat saatavissa autoalan erikoisliikkeistä. Lamput eivät kuuluu takuun piiriin.

Perävaunun valaistuksen tarkastuksessa saa käyttää vain vakaata 12 V:n virtalähdettä, kuten esim. ajoneuvon akku. Punainen LED-merkkivalo ilmaisee oikean liitännän (11-14,5V).

Älä tarkasta samanaikaisesti enempää kuin 3 valaistuspiiriä välttääksesi ylikuormituksen.

Merkkinä yksittäisten virtapiirien häiriöstä tai täydellisestä toimimattomuudesta on joko äänimerkki (1 sekunti) tai vilkkuva keltainen LED-valo.

Vaihda viallinen sulake uuteen samankokoiseen sulakkeeseen.

Suojaa testaussarja kosteudelta.

Testaussarja on suojattava iskuilta ja värinäältä, jotta testaussarja toimii moitteettomasti.

Kaikki testaussarjaan tehdyt muutos- ja muunnostyöt johtavat takuun raukeamiseen.

Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

Observe national guidelines on the approval of accessories.

Read the Operating Manual before beginning to work.

The test kit is suitable **only for vehicles and trailers with a 12V on-board electrical system**. A connection to 24V vehicles would destroy the lamps, display lights and the control module.

The trailer socket function and the malfunction detection in case of a fault can be checked with this test kit.

Depending on the type of vehicle's equipment, faults can be displayed in the turn signal system or also in further functions such as brake light or side lamp.

Due to the heat emission of the lights, the **maximum test duration is limited to 5 minutes**. Touching the hot lamps can cause injury. Allow the test kit to cool after use.

If the lights are defective, they should be replaced only by identical ones. All lights that are used are available in automotive supply stores. Lights are not covered by the guarantee.

Only use a stabilised 12V source to test the trailer lighting, for example a vehicle battery. A correct connection (11-14.5V) is indicated by the red LED.

To avoid overloading, do not test more than 3 light circuits simultaneously.

Faults or a complete failure of individual circuits are signalled acoustically (1 second) or visually by the flashing yellow LED.

Replace a defective fuse with one of equal amperage.

Protect the test kit from moisture.

Protect the test kit from jolts and vibrations to guarantee the test functions.

Any alteration or modification of the test kit would invalidate the warranty.

The German text of this instruction is binding.

Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.

Πριν από την έναρξη των εργασιών μελετήστε τις οδηγίες χειρισμού.

Η βαλίτσα οργάνων ελέγχου είναι κατάλληλη **μόνο για οχήματα και ρυμούλκες με τάση εσωτερικού δικτύου 12V**. Η σύνδεση σε οχήματα 24V οδηγεί σε καταστροφή των λαμπτήρων, των λυχνιών ένδειξης και της μονάδας ελέγχου.

Η λειτουργία της πρίζας ρυμούλκας και ο εντοπισμός της αιτίας σε περίπτωση βλάβης μπορεί να ελεγχθεί με αυτή την βαλίτσα ελέγχου.

Ανάλογα με το βαθμό εξοπλισμού του οχήματος μπορούν να εντοπιστούν βλάβες στο σύστημα φώτων φλας ή επίσης σε άλλες λειτουργίες όπως π.χ. φώτα φρένων και στάσης.

Εξαιτίας της θερμικής ακτινοβολίας των λαμπτήρων η **μέγιστη διάρκεια ελέγχου θα πρέπει να περιορίζεται στα 5 λεπτά**. Από το άγγιγμα των καυτών λαμπτήρων υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. Μετά τη χρήση αφήνετε τη βαλίτσα ελέγχου να κρυώσει.

Αν χαλάσουν οι λαμπτήρες θα πρέπει να αντικατασταθούν από ίδιους. Όλους τους χρησιμοποιούμενους λαμπτήρες μπορείτε να τους βρείτε στο εμπόριο. Τα φωτιστικά δεν περιλαμβάνονται στην εγγύηση.

Για τον έλεγχο του φωτισμού της ρυμούλκας επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο ένα σταθεροποιημένο δίκτυο τροφοδοσίας 12V όπως π.χ. η μπαταρία του οχήματος. Μια σωστή σύνδεση (11-14,5V) υποδηλώνεται μέσω της κόκκινης LED.

Για να αποφευχθεί η υπερφόρτωση θα πρέπει να ελέγχονται ταυτόχρονα το πολύ μέχρι και 3 κυκλώματα φωτός.

Σφάλματα ή ολικές βλάβες μεμονωμένων κυκλωμάτων σηματοδοτούνται ακουστικά (1 δευτερόλεπτο) ή οπτικά με αναβόσβημα της κίτρινης LED.

Αντικαθιστάτε τις χαλασμένες ασφάλειες με καινούργιες ίδιου μεγέθους.

Η βαλίτσα ελέγχου πρέπει να προστατεύεται από την υγρασία.

Η βαλίτσα ελέγχου πρέπει να προστατεύεται από κτυπήματα και κραδασμούς ώστε να διασφαλίζεται η λειτουργία της.

Οποιοσδήποτε αλλαγές ή μετατροπές στη βαλίτσα ελέγχου συνεπάγονται τη λήξη ισχύος της εγγύησης.

Αυτές οι οδηγίες έχουν νομική ισχύ στη γερμανική διατύπωση.

Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

HU

Figyelembe kell venni a műszaki átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.

A munka megkezdése előtt olvassa el a Kezelési utasítást.

A tesztkészlet **csak 12 V-os fedélzeti feszültségű járművekhez és utánfutókhoz** alkalmas. 24 V-os feszültségű járművekhez történő csatlakoztatása esetén tönkremennek az izzók, kijelzőlámpák és a vezérlőmodul.

Ezzel a kofferrel ellenőrizhető az utánfutó csatlakozóaljzat működése és hibás esetben felismerhető a kiesés.

A gépjármű felszereltségi szintjétől függően kijelvezhetők az irányjelző rendszer, vagy további rendszerek, mint pl. a féklámpa, a parklámpa hibái.

Az izzók hőleadása miatt a **tesztelés időtartama legfeljebb 5 percre** korlátozandó. A forró izzók megérintése esetén fennáll a sérülések veszélye. Használat után hagyja kihűlni a tesztkészletet.

A meghibásodott égőket csak azonos égőkkel cserélje ki. Az összes alkalmazott világítótest kapható a szabad kereskedelemben.

Az izzók a garancia alól ki vannak zárva.

Az utánfutó világításának vizsgálatához csak 12 voltos stabilizált tápegységet, pl. gépjármű-akkumulátort szabad használni. A helyes csatlakoztatást (11-14,5V) a piros LED lámpa jelzi.

A túlterhelés elkerülése érdekében egyidejűleg legfeljebb 3 világításkör vizsgálata javasolt.

Az egyes áramkörök hibáját vagy teljes kiesését akusztikus (1 másodperces hangjelzés) vagy optikai kijelzés (villogó sárga LED) jelzi.

A meghibásodott biztosítékot cserélje ki azonos típusúra.

A tesztkészletet védje nedvesség ellen.

A tesztkefőrt a helyes működés megőrzése érdekében ütéstől/ rázkódástól óvja.

A tesztkefőren végzett bármilyen változtatás, ill. átépítés a szavatosság megszűnését vonja maga után.

A német szerelési utasítás betartása kötelező.

Változtatások jogát fenntartjuk.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.

Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni per l'uso.

La valigetta tester è adatta solo per **veicoli e rimorchi con tensione della rete di bordo da 12 V**; il collegamento a veicoli con rete da 24 V comporta la distruzione degli elementi luminosi, delle spie e del modulo di comando.

La valigetta tester consente di controllare il funzionamento della presa del rimorchio e il rilevamento delle anomalie in caso di guasti.

A seconda del tipo di equipaggiamento del veicolo, è possibile visualizzare guasti a livello del sistema dei lampeggiatori o di altre funzioni, come ad es. la luce dei freni o le luci di posizione.

In ragione del calore emesso dalle luci è necessario limitare la **durata massima del test a 5 minuti**. In caso di contatto con le luci calde sussiste pericolo di lesioni. Lasciar raffreddare la valigetta tester dopo l'uso.

In caso di guasti agli elementi luminosi, sostituirli esclusivamente con elementi uguali. Tutti gli elementi utilizzati sono comunemente reperibili in commercio. Gli elementi luminosi sono esclusi dalla garanzia.

Per il controllo delle luci del rimorchio è usare esclusivamente una fonte di alimentazione stabilizzata da 12 V come ad esempio la batteria del veicolo. Una corretta connessione (11-14,5 V) viene segnalata dal LED rosso.

Non testare più di 3 circuiti di luci contemporaneamente per evitare un sovraccarico.

Anomalia o guasti completi di singoli circuiti di luci vengono indicati tramite un segnale acustico (1 secondo) o ottico (lampeggiamento del LED giallo).

Sostituire il fusibile guasto con uno dello stesso tipo.

Conservare la valigetta tester al riparo dall'umidità.

Proteggere la valigetta tester da colpi e urti violenti per non comprometterne le funzioni di prova.

Qualsiasi tipo di modifica costruttiva della valigetta tester comporta l'estinzione del diritto di garanzia.

È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni per l'uso.

Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.

Les bruksanvisningen før du begynner på arbeidet.

Testkofferten er egnet **kun for kjøretøy og tilhengere med 12 V nettspenning**; en tilkobling til 24 V-kjøretøy medfører ødeleggelse av lys, indikatorlys og styringsenheter.

Funksjonene til tilhengerstikkkontakten og sviktavlesning i tilfelle feil, kan kontrolleres ved hjelp av denne testkofferten.

Avhengig av kjøretøyets utrustning, kan feil i blinklyssystemet eller også andre funksjoner som f.eks. bremselys, parkeringslys, vises.

På grunn av varmeutstrålingen fra lysene skal man begrense **maksimal testvarighet til 5 minutter**. Det er fare for skade dersom man kommer i berøring med de varme lysene. La testkofferten kjøles av etter bruk.

Ved defekter på lysene, skal disse kun erstattes med identiske lys. Alle anvendte lys kan bestilles via en faghandel. Lysene er ikke inkludert i garantien.

For en kontroll av tilhengerlysene skal det utelukkende benyttes en stabil 12 V-forsyning, f.eks. et kjøretøybatteri. En korrekt tilkobling (11-14,5 V) indikeres på den røde LED-en.

For å unngå en overbelastning skal det ikke kontrolleres mer enn 3 lyskretser samtidig.

Feil eller totalsvikt på enkelte strømkretser meldes akustisk (1 sekund) eller vises optisk ved at den gule LED-en blinker.

Erstatt en defekt sikring med en likeverdig.

Testkofferten skal beskyttes mot fuktighet.

Testkofferten skal beskyttes mot støt/rystelser, slik at testfunksjonen blir ivaretatt.

Enhver endring eller ombygging på testkofferten, opphever garantien.

Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende.

Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Voor werkbegin de bedieningshandleiding lezen.

De testkoffer is **alleen voor voertuigen en aanhangers met 12-V-netspanning** geschikt. Aansluiting op 24-V-voertuigen leidt tot onbruikbaar worden van lichtmiddelen, indicators en de besturingsmodule.

Werking van de aanhangercontactdoos en de uitvalherkenning bij een storing kunnen met deze testkoffer worden gecontroleerd.

Afhankelijk van de uitrusting van het voertuig kunnen fouten in het knippersysteem of in andere functies zoals bijvoorbeeld remlicht, standlicht worden aangegeven.

Door de warmteuitstraling van de lampen moet de **maximale testduur tot 5 min** worden begrensd. Bij aanraken van de hete lampen bestaat gevaar voor letsel. Testkoffer na gebruik laten afkoelen.

Als lichtmiddelen defect zijn, mogen deze alleen worden vervangen door identieke lichtmiddelen. Alle gebruikte lichtmiddelen zijn verkrijgbaar bij de vakhandel. Lichtmiddelen zijn van garantie uitgesloten.

Voor het controleren van de aanhangerverlichting mag alleen een gestabiliseerde 12 V voeding worden gebruikt, zoals bijvoorbeeld een voertuigaccu. Een correcte aansluiting (11-14,5V) wordt via de rode LED aangegeven.

Er moeten niet meer dan 3 lichtkringen tegelijkertijd worden gecontroleerd, om overbelasting te vermijden.

Fouten of compleet uitvallen van afzonderlijke stroomkringen worden akoestisch (1 seconde) gemeld of optisch door knipperen van de gele LED aangegeven.

Defecte zekering door een gelijkwaardige vervangen.

De testkoffer tegen vocht beschermen.

Om de testwerking te garanderen, moet de testkoffer moet worden beschermd tegen stoten / schokken.

Wijzigen resp. ombouwen van de testkoffer leidt tot verval van garantie.

De Duitse tekst van deze handleiding is bindend.

Wijzigingen voorbehouden.

PL

Przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję obsługi.

Zestaw testowy przeznaczony jest **wyłącznie do zastosowania w pojazdach i przyczepach z napięciem głównym 12 V**.

Zastosowanie w pojazdach z napięciem głównym 24 V prowadzi do uszkodzenia żarówek, kontrolki i modułu sterowania.

Niniejszy zestaw testowy służy do kontroli gniazda przyczepy oraz identyfikacji usterek.

Usterki mogą wystąpić w układzie kierunkowskazów, a także w świetle stopu, postojowym itd., w zależności od wyposażenia pojazdu.

Ze względu na nagrzewanie się świateł test powinien trwać **maksymalnie 5 min**. Dotknięcie gorących świateł grozi powstaniem obrażeń. Zestaw testowy po użyciu pozostawić do schłodzenia.

W przypadku uszkodzenia świateł należy je wymienić na nowe tego samego rodzaju. Wszystkie światła dostępne są w sprzedaży na rynku branżowym. Żarówki nie są objęte gwarancją.

Do kontroli świateł przyczep używać można wyłącznie ustabilizowanego zasilania napięciem 12 V, np. akumulatora samochodowego. Czerwona dioda sygnalizuje poprawne przyłączenie napięcia (11-14,5 V).

Aby uniknąć przeciążenia, jednocześnie można kontrolować maksymalnie 3 obwody świateł.

W przypadku stwierdzenia usterki lub całkowitej awarii pojedynczych obwodów wyzwalany jest sygnał akustyczny (1 sekunda) lub świetlny w postaci migającej żółtej diody.

Uszkodzone bezpieczniki należy wymieniać na bezpieczniki o takich samych parametrach.

Zestaw testowy należy chronić przed wilgocią.

Zestaw testowy należy chronić przed uderzeniami/wstrząsami.

W przypadku dokonania jakichkolwiek zmian lub modyfikacji w zestawie testowym gwarancja traci ważność.

Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący.

Zmiany zastrzeżone.

RUS

Подлежат соблюдению национальные директивы о порядке приемки навесного оборудования.

Перед началом работы прочесть инструкцию по эксплуатации.

Тестовый чемодан предназначен **только для автомобилей и прицепов с напряжением бортовой сети 12 В**, так что подключение к автомобилям с напряжением 24 В вызовет неисправность приборов освещения, световых индикаторов и модуля управления.

Этим тестовым чемоданом можно проверять работу штепсельных розеток прицепа и обнаружение отказа в случае неполадок.

В зависимости от оснащённости транспортного средства могут быть выявлены неполадки указателей поворота, а также других приборов, как например, стоп-сигнала и стояночного освещения.

В связи с теплоизлучением от приборов освещения ограничение **максимальной длительности теста равно 5 мин**. При касании нагретых приборов освещения грозит опасность травмы. После использования давать тестовым чемоданам охладиться.

Дефектные приборы освещения заменять только на идентичные. Все нужные приборы освещения можно приобретать свободно в специализированной торговой сети. На приборы освещения гарантия не распространяется.

Для проверки освещения прицепа допускается пользование только стабилизированным электропитанием в 12 В, например от аккумуляторов автомобиля. Правильность подключения (11-14,5 В) сигнализируется красным светодиодом. Одновременно во избежание перегрузки не разрешается тестировать более 3 контуров освещения.

Сбой или полный отказ той или иной цепи тока сигнализируется акустически (1 сек) или оптически миганием желтого светодиода.

Заменить неисправный предохранитель на предохранитель того же номинала.

Оберегать тестовый чемодан от влаги.

Чтобы не ухудшить работу тестового чемодана, следует оберегать его от ударов и сотрясений.

Какие-либо изменения и переделки тестового чемодана недопустимы и влекут за собой прекращение гарантии.

Обязательным является немецкий текст данной инструкции.

Право на внесение изменений сохраняется.

S

Nationella riktlinjer betröffande monteringen ska beaktas.

Läs igenom bruksanvisningen innan arbetet påbörjas.

Testboxen är **endast avsedd att användas på fordon och släpvagnar med 12 V-batterispänning**. Om den ansluts till ett 24V-fordon förstörs belysning, indikeringslampor och styrmodulen.

I händelse av fel kan testboxen användas för att kontrollera släpvagnskontaktens funktion och felanalysutrustningen.

Beroende på det aktuella fordonets utrustning kan fel i blinkerssystemet eller i andra funktioner som t.ex. bromsljus och positionsljus visas.

På grund av belysningens värmeutstrålning kan testet **inte pågå längre än 5 minuter**. Eftersom belysningen är het föreligger skaderisk om den vidrörs. Låt testboxen kylas ner när den har använts klart.

Vid fel på belysningen, får den felaktiga komponenten endast bytas ut mot en identisk. Alla typer av belysning som används kan köpas hos återförsäljare. Komponenter till belysningen omfattas inte av garantin.

För att kontrollera släpvagnens belysning får endast en stabiliserad 12 V-försörjning användas, t.ex. ett fordonsbatteri. Den röda lysdioden visar om anslutningen är korrekt (11–14,5 V).

För att förhindra överbelastning bör inte fler än 3 ljuskretsar testas samtidigt.

Om en enskild strömkrets är defekt eller helt har slutat att fungera genereras en akustisk varningssignal (1 sekund) eller så visas det genom att den gula lysdioden blinkar.

Byt den defekta säkringen mot en säkring med samma egenskaper.

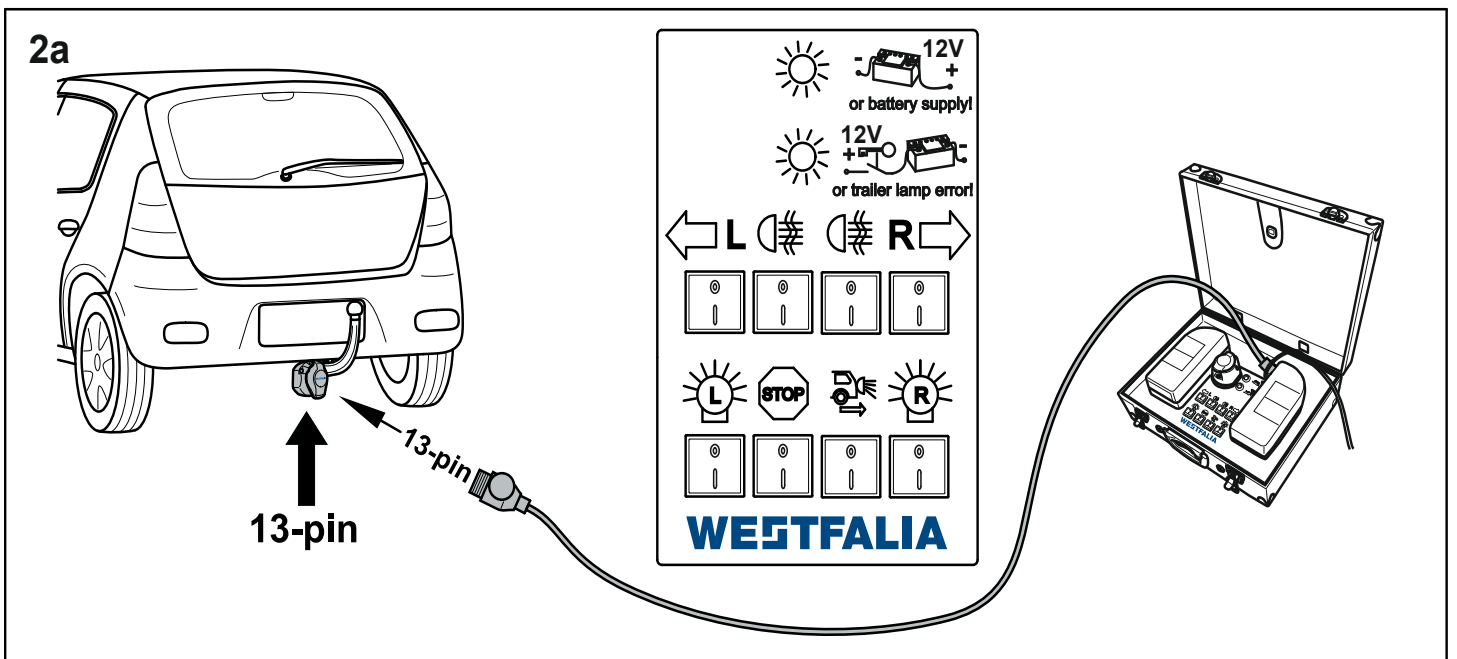
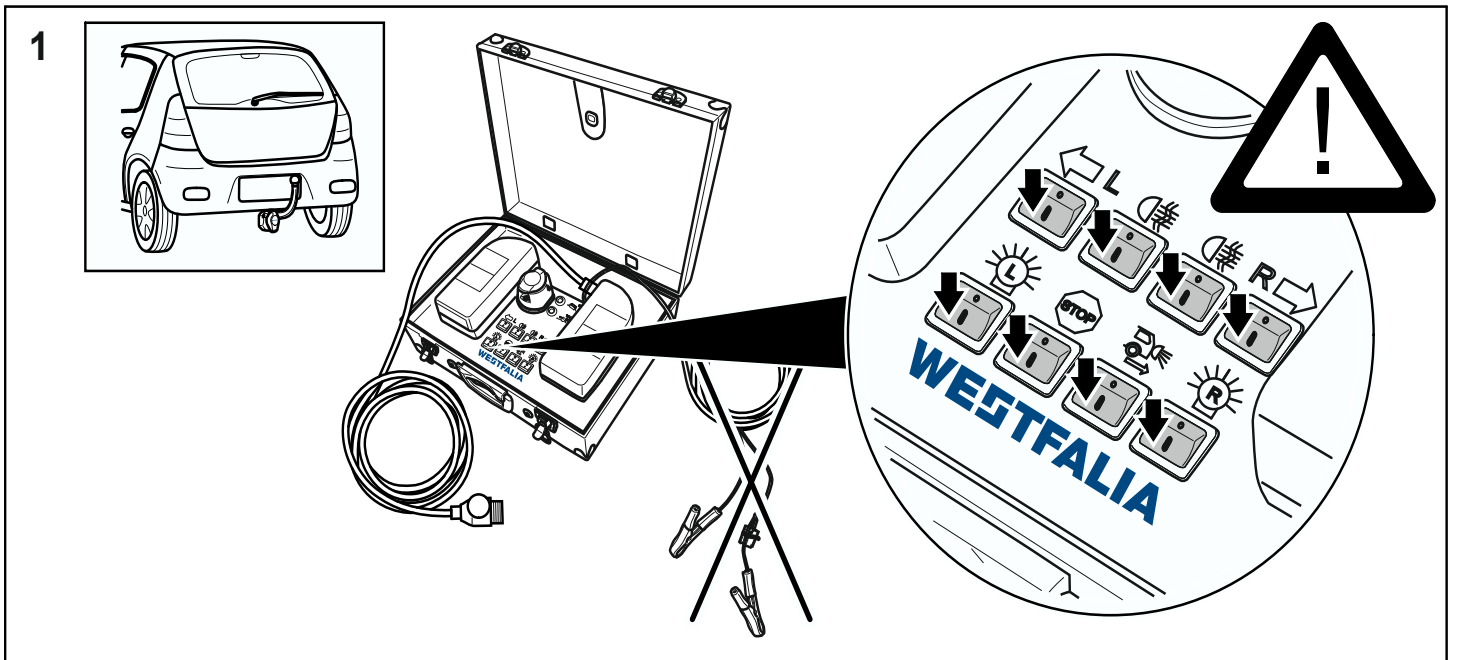
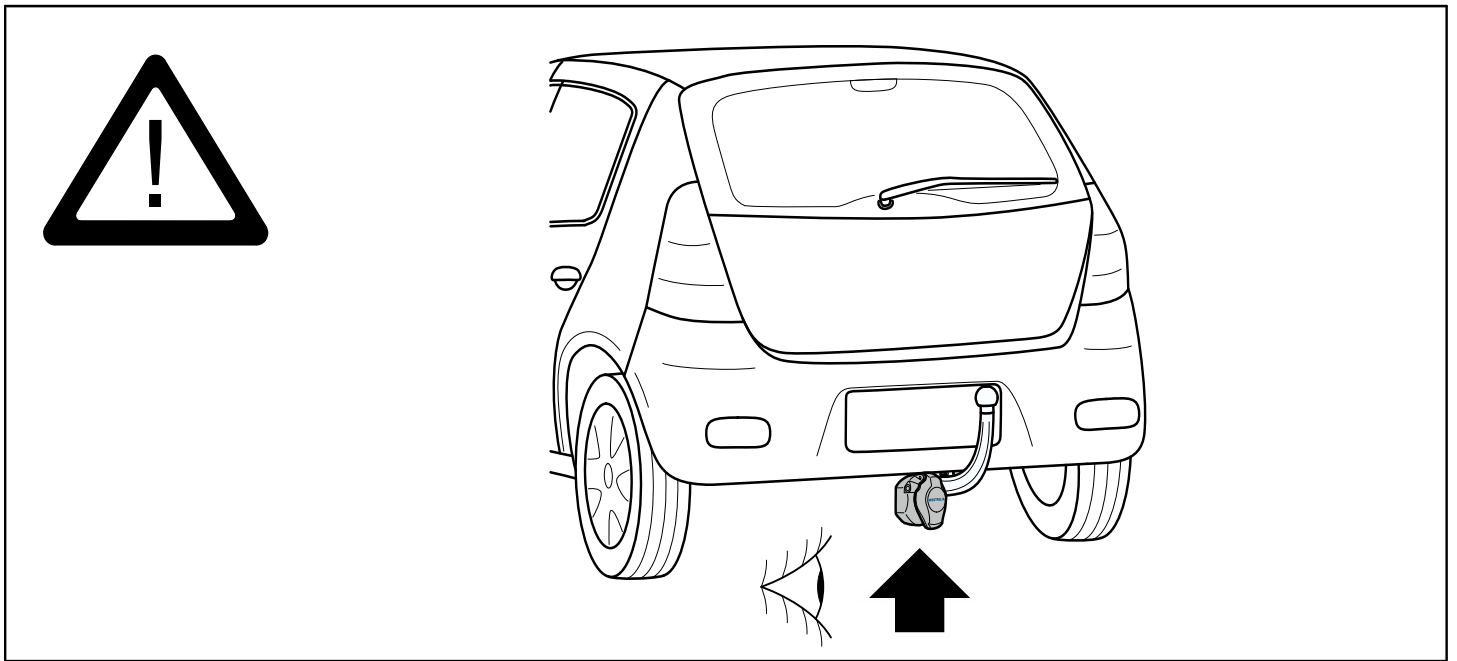
Testboxen ska skyddas mot fukt.

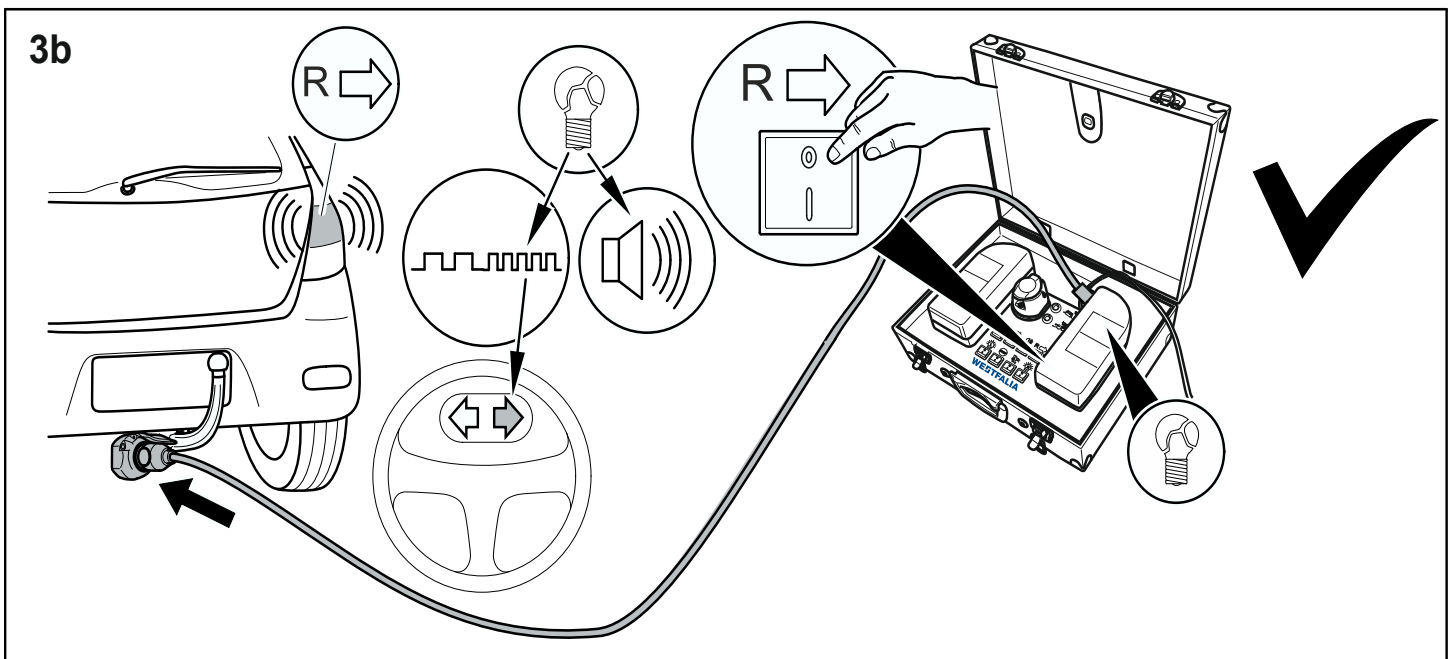
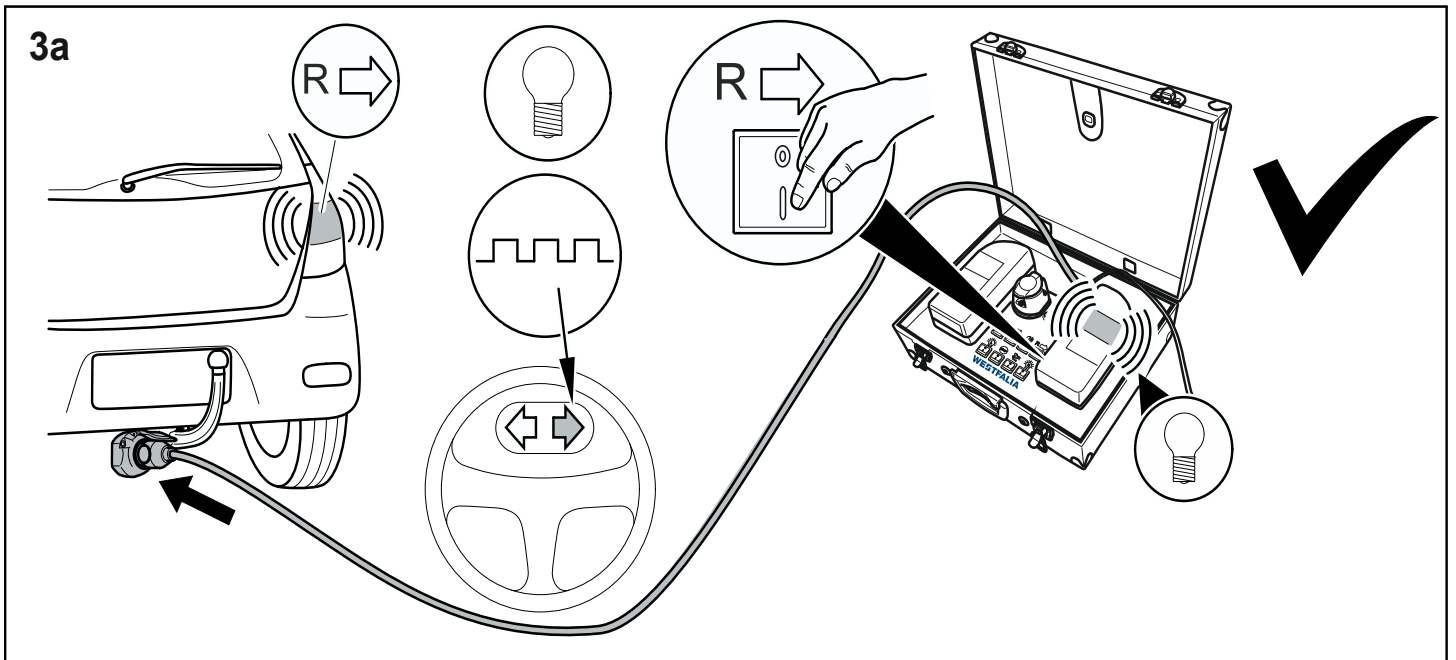
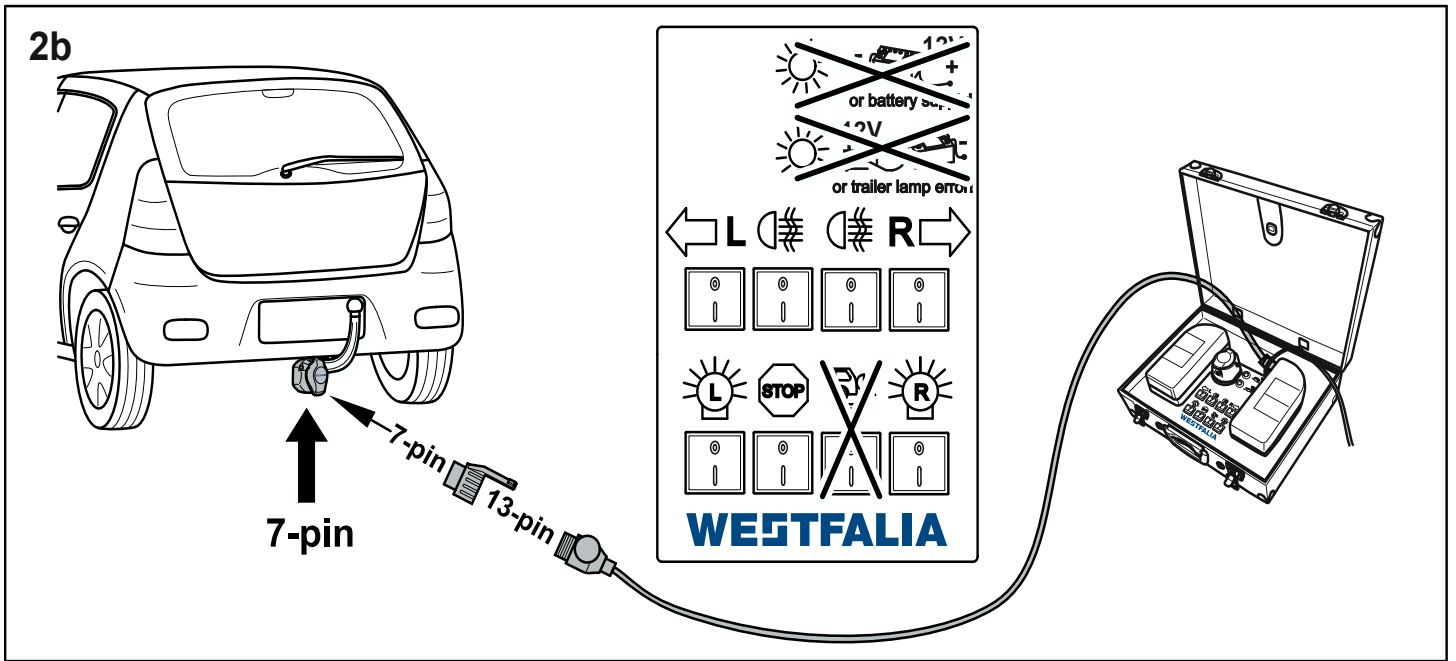
Skydda testboxen mot stötar/skakningar för att kunna garantera att kontrollfunktionen fungerar som den ska.

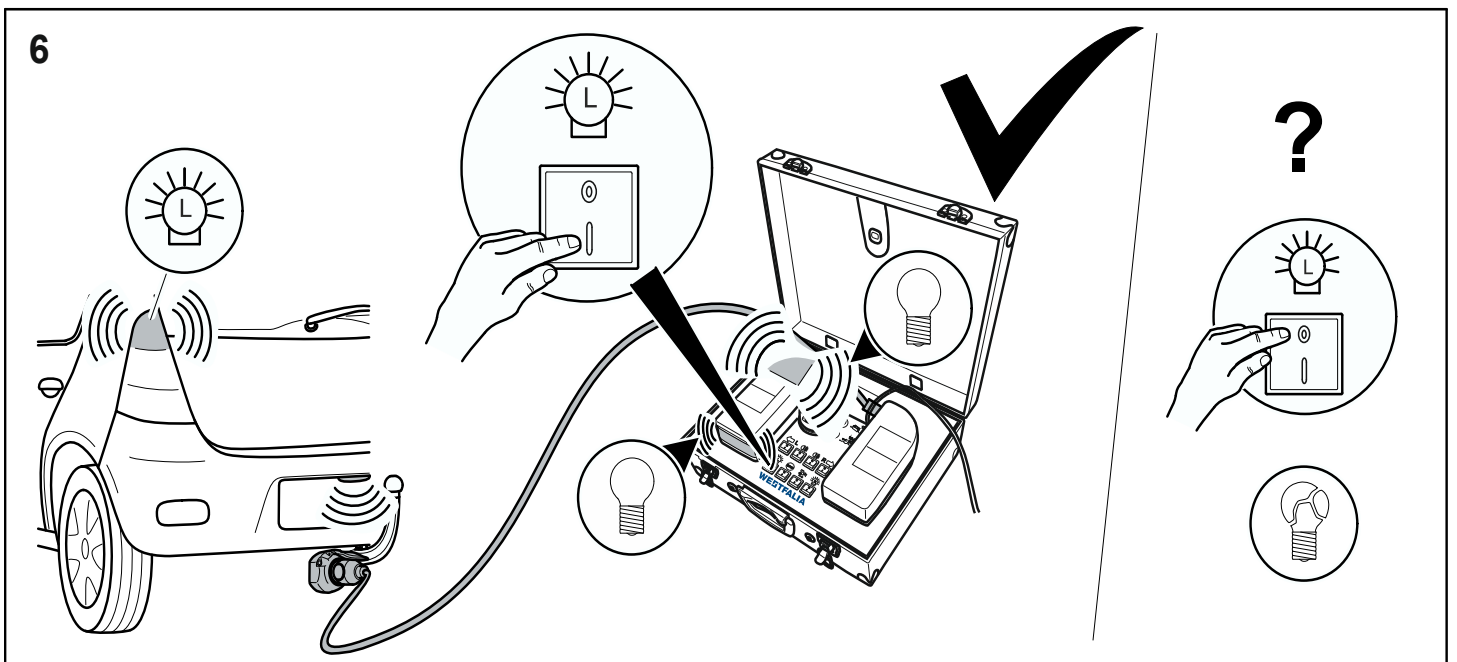
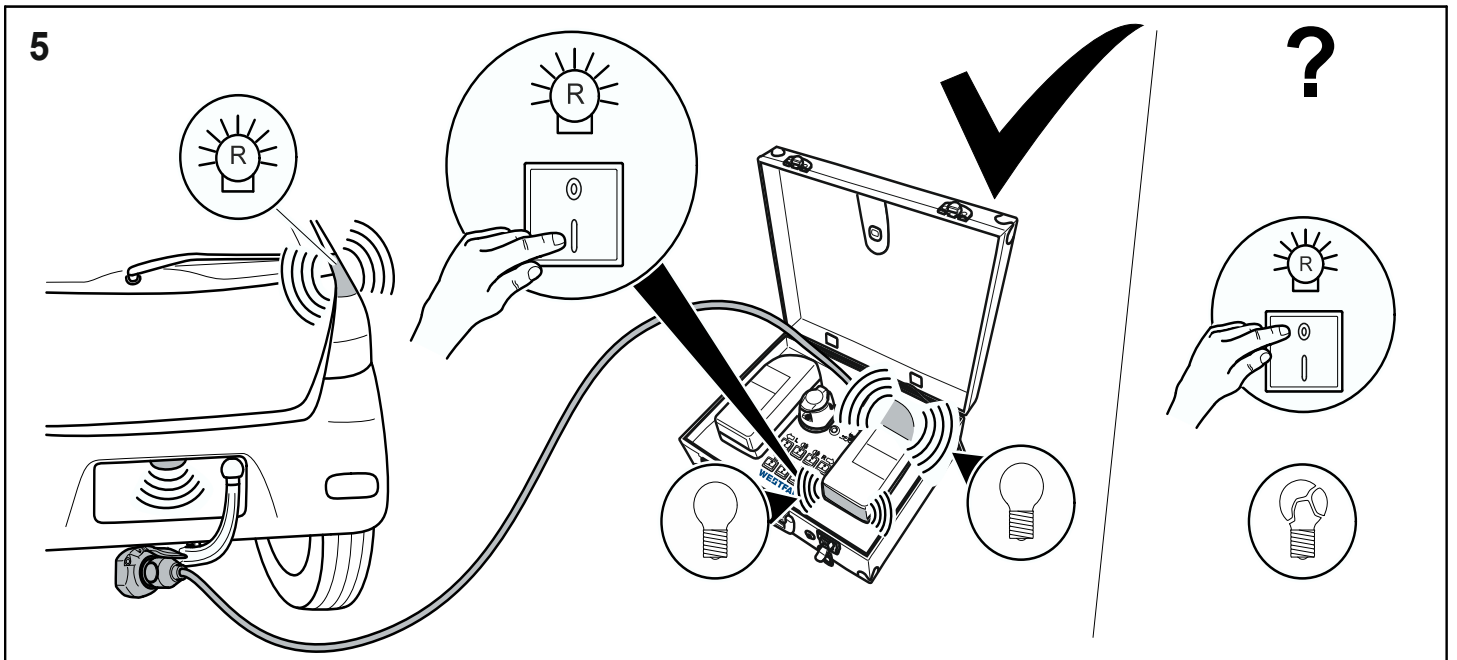
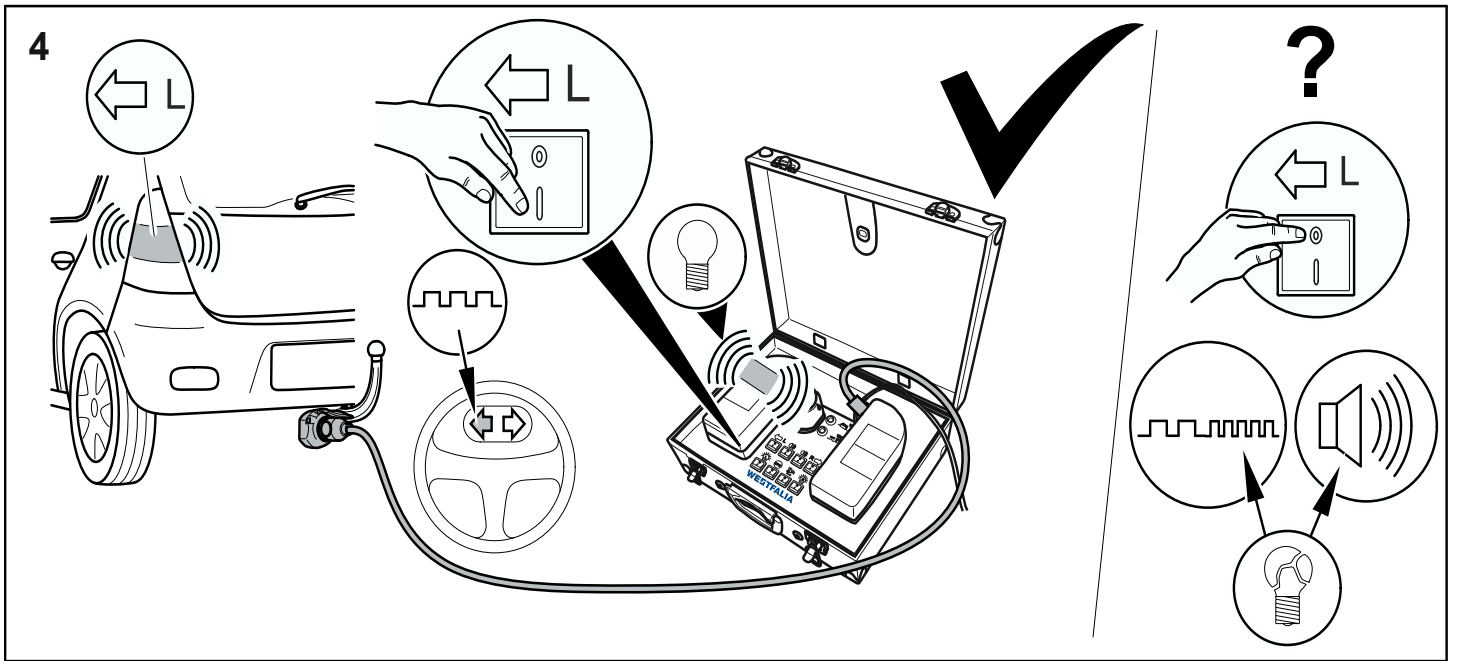
Alla typer av ändringar och modifikationer av testboxen medför att garantin upphör att gälla.

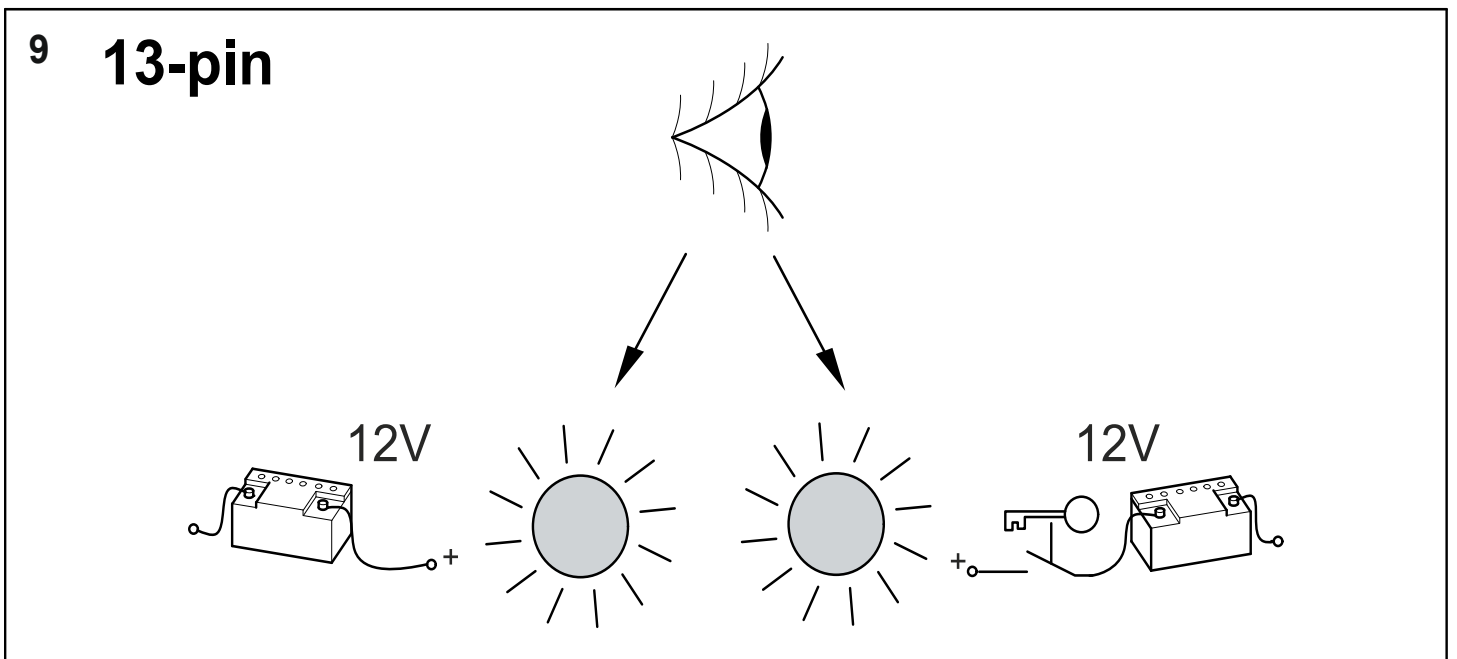
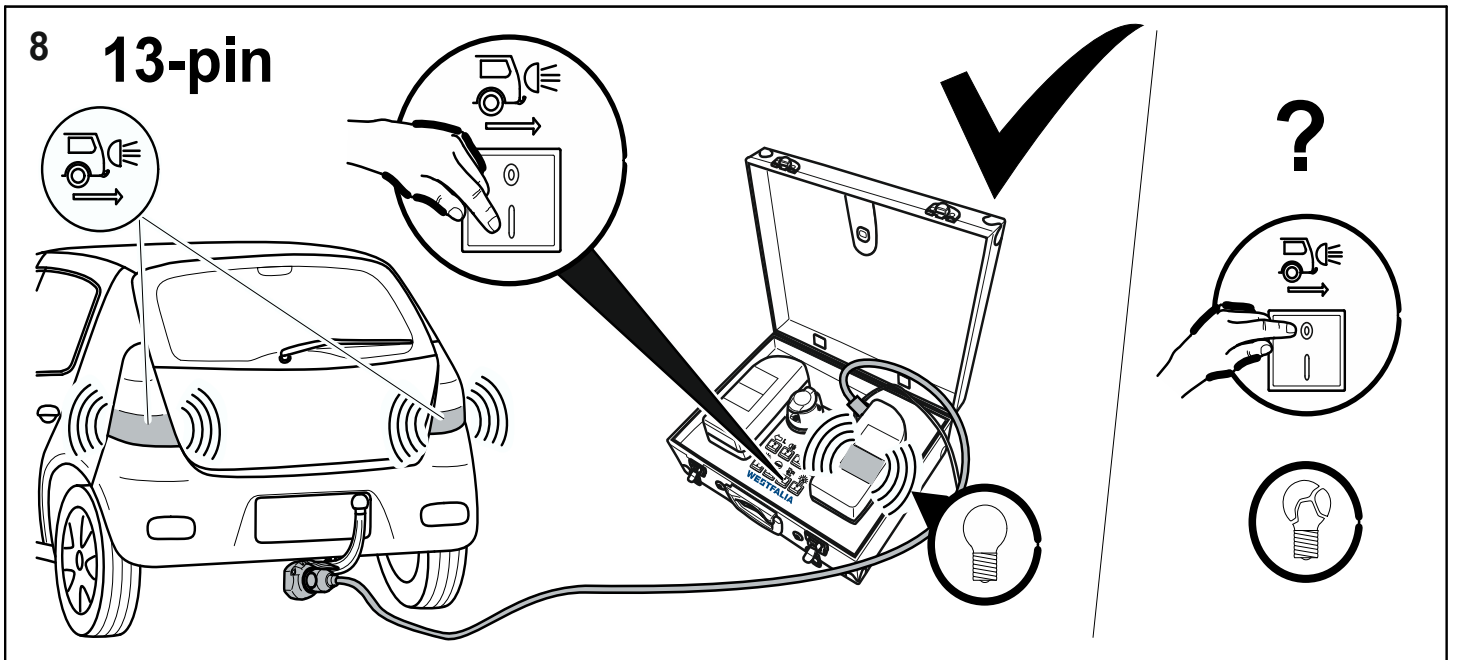
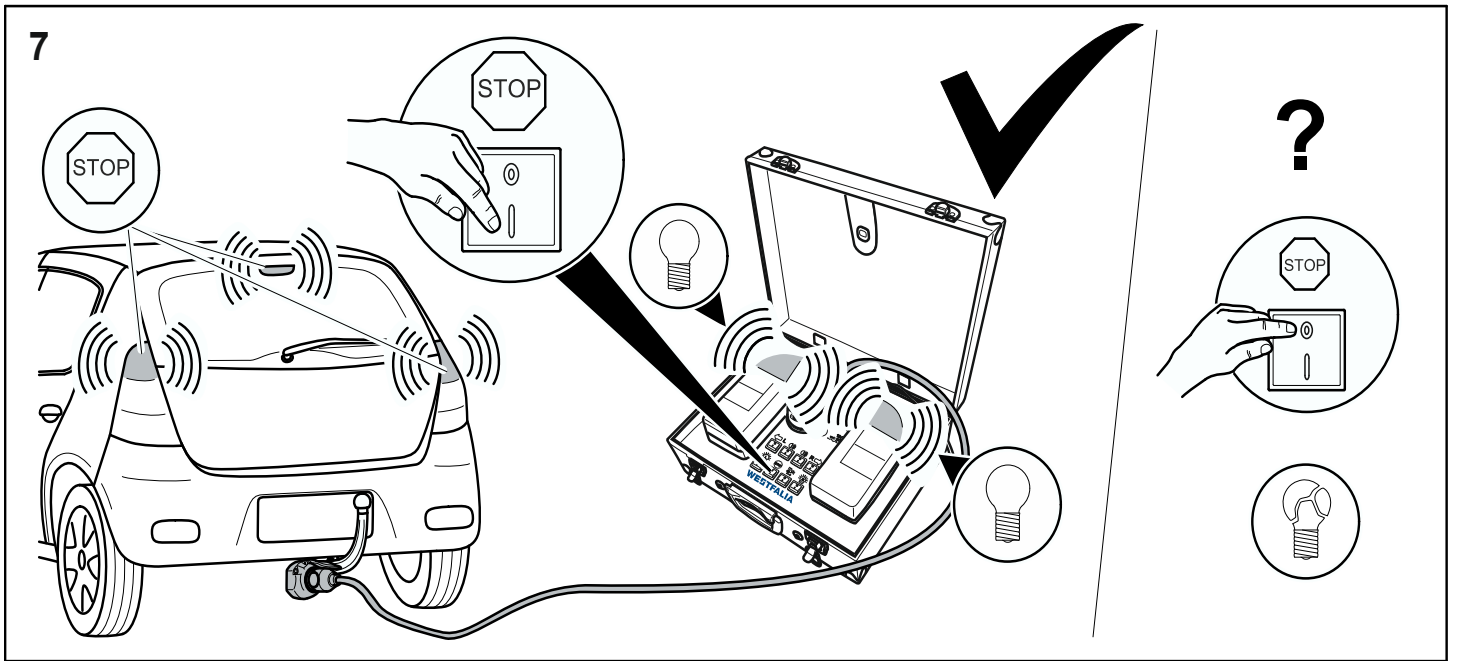
Den tyska texten i denna anvisning är bindande.

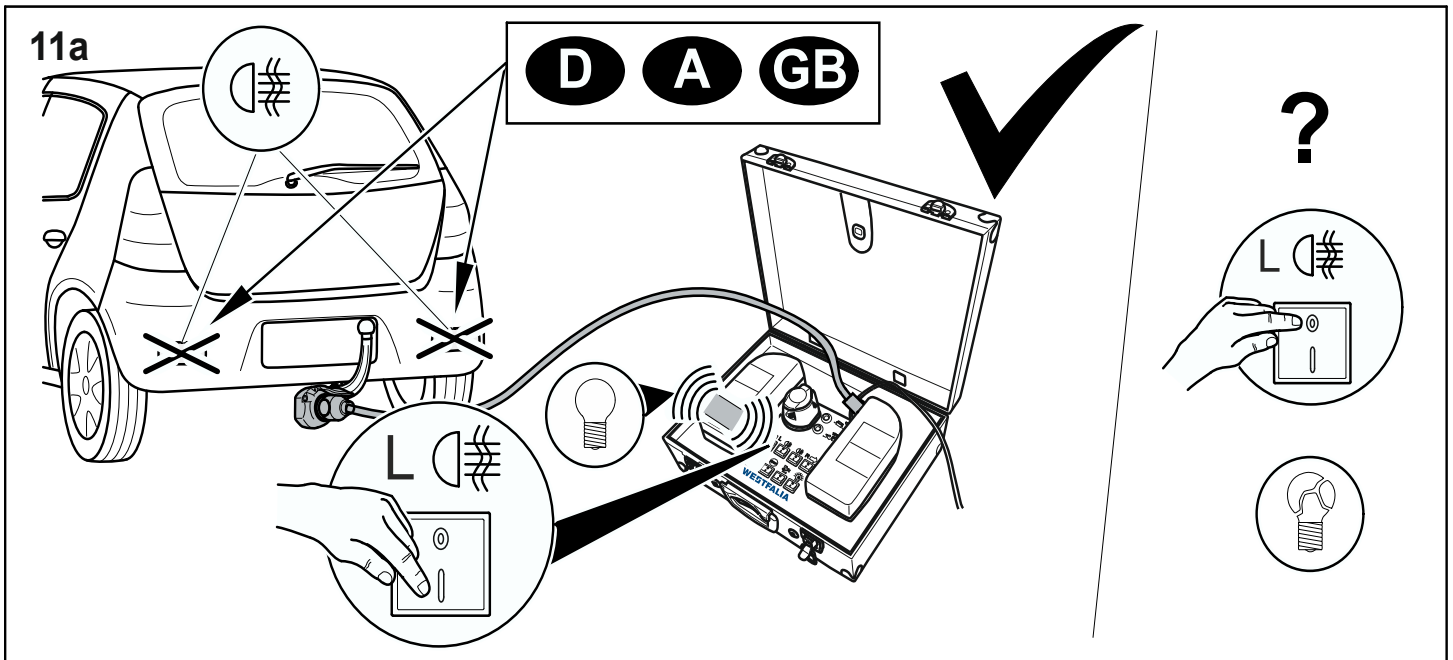
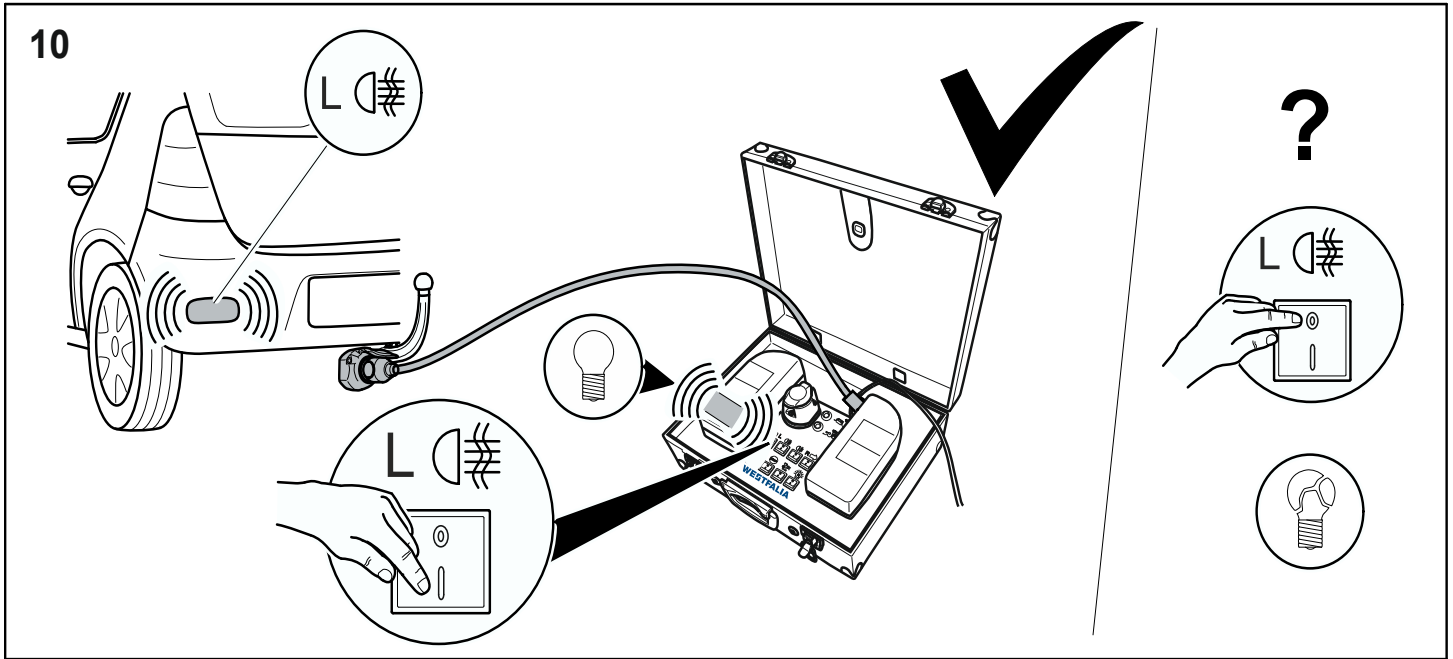
Ändringar förbehålls.





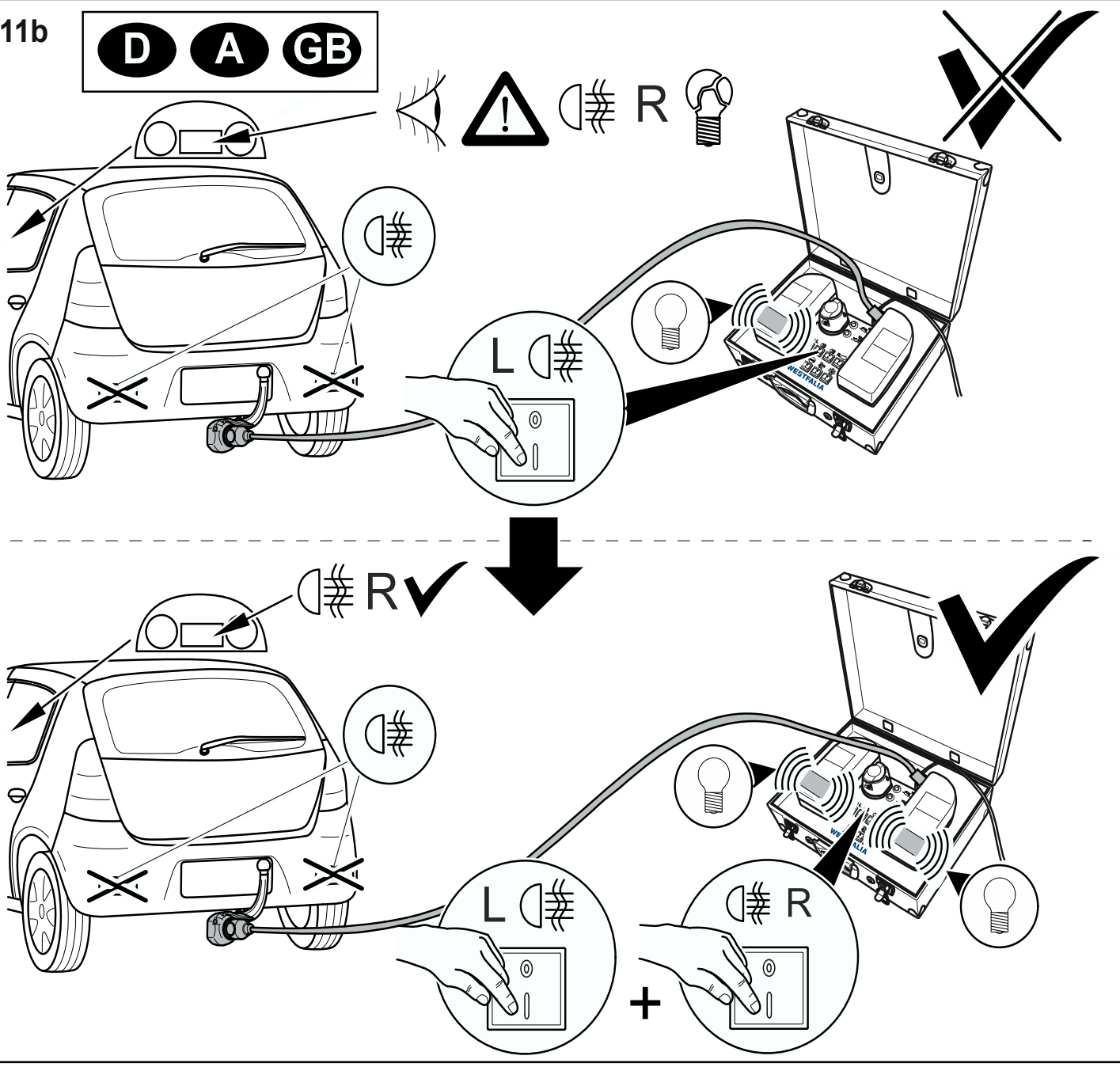


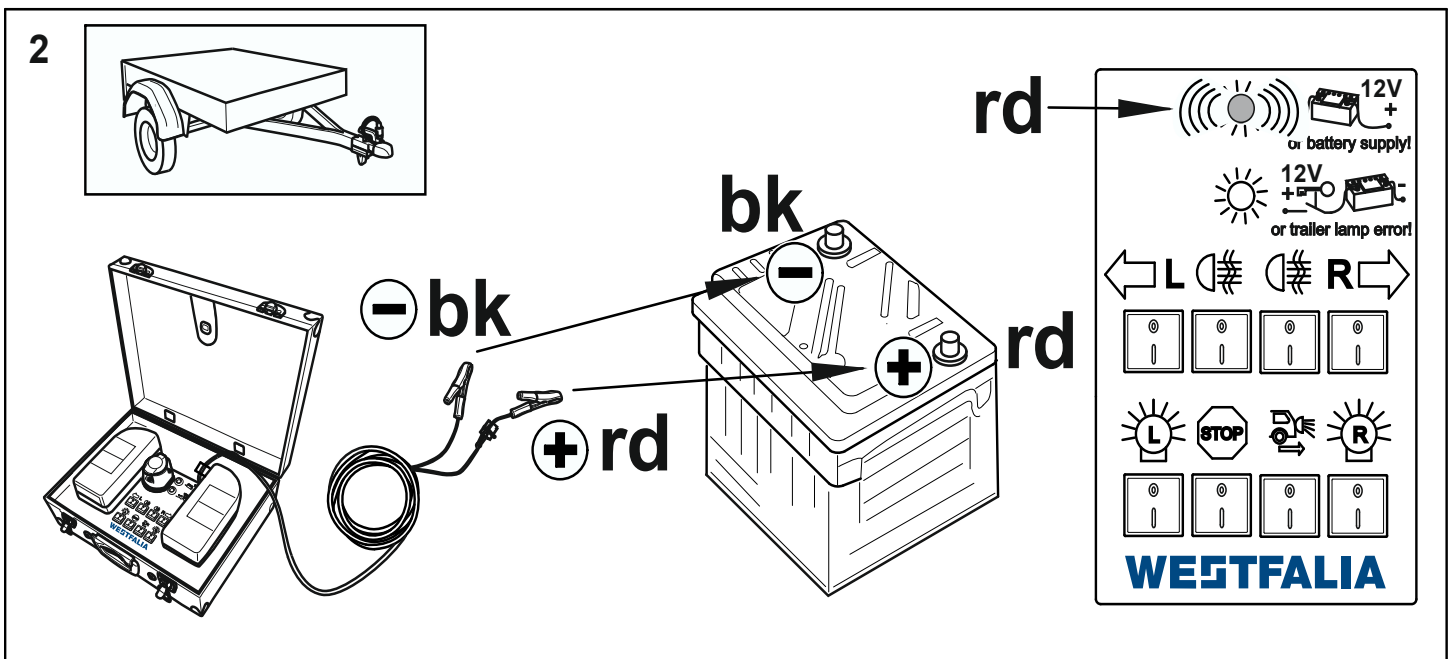
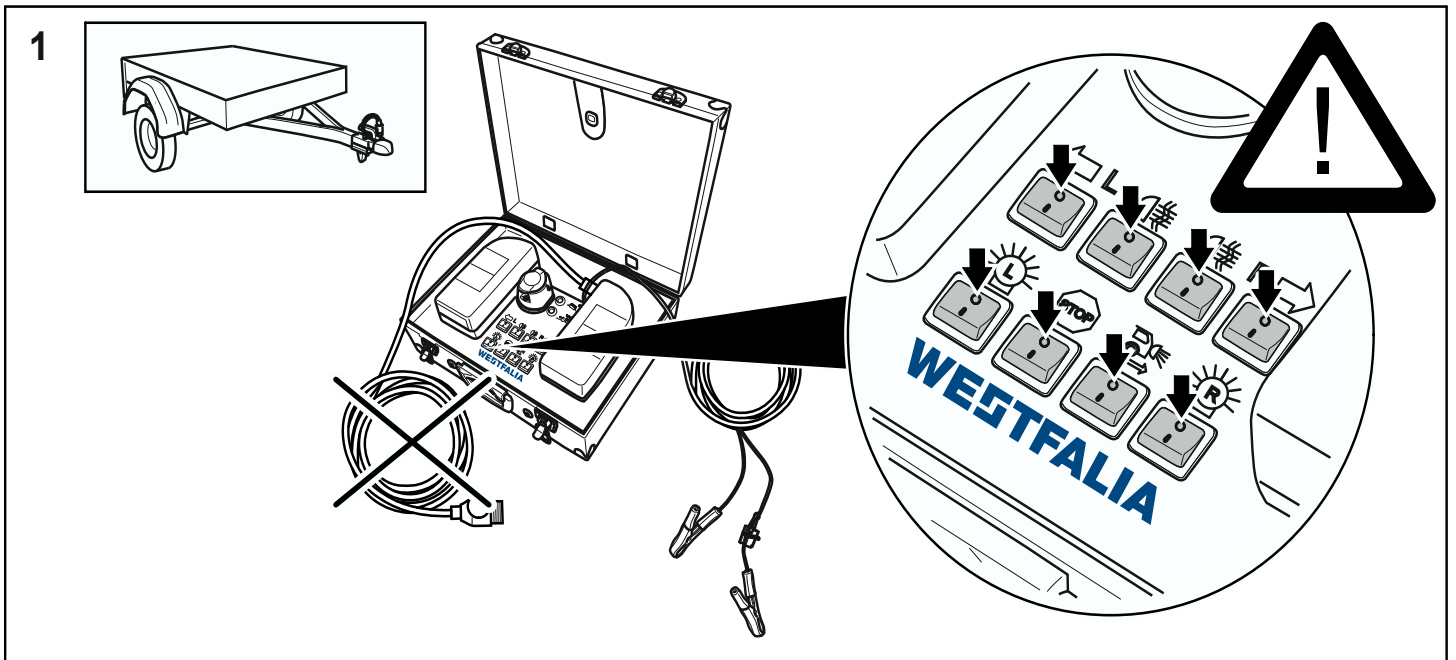
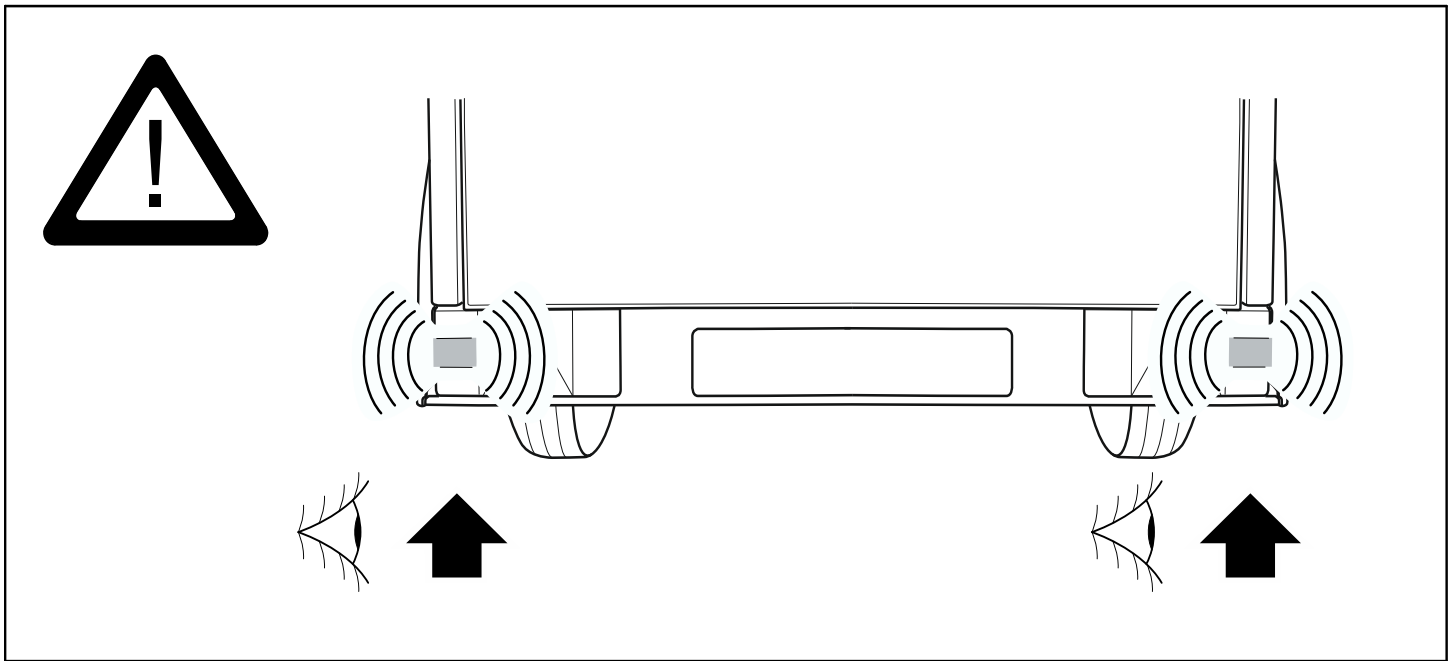


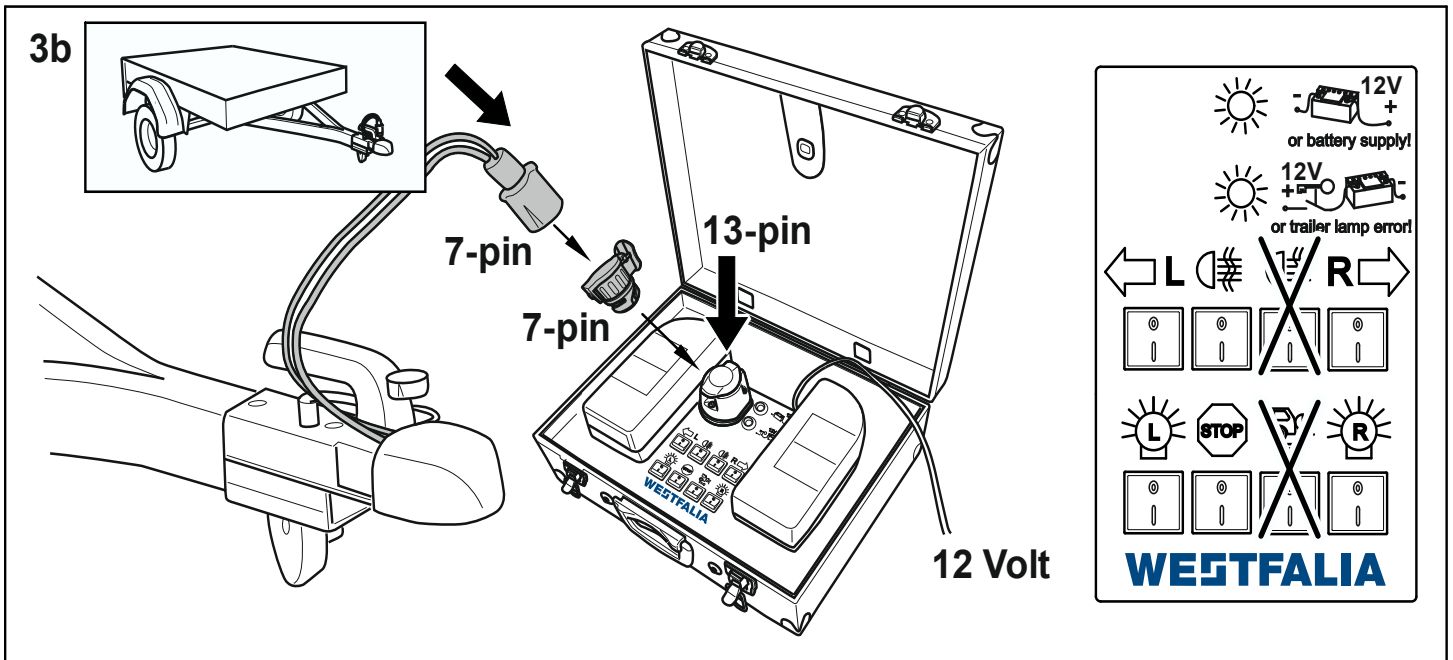
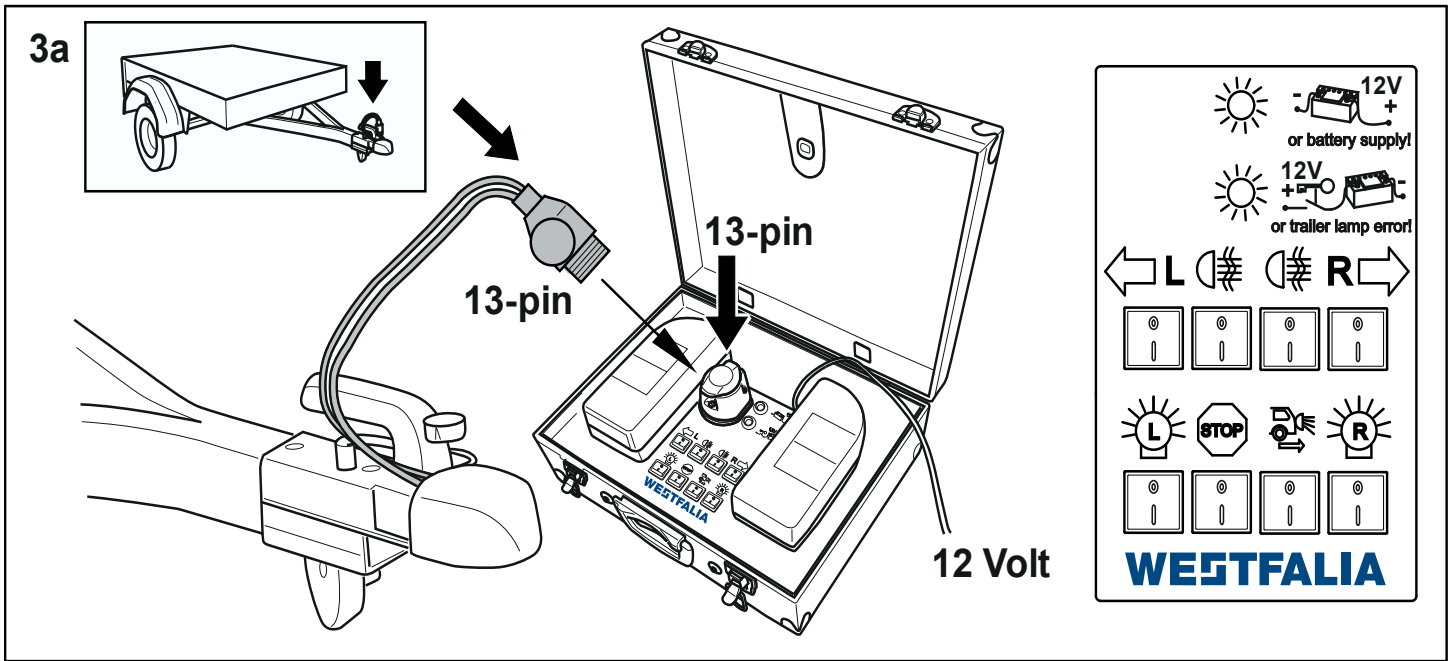


11b

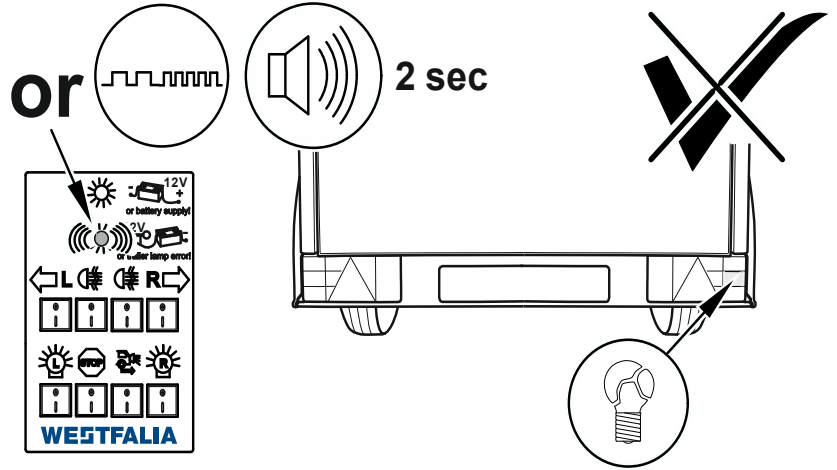
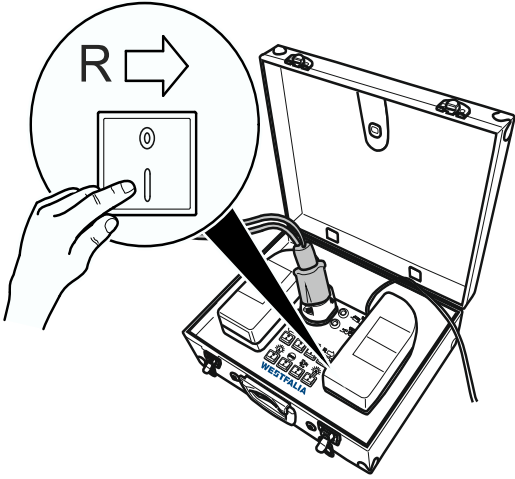
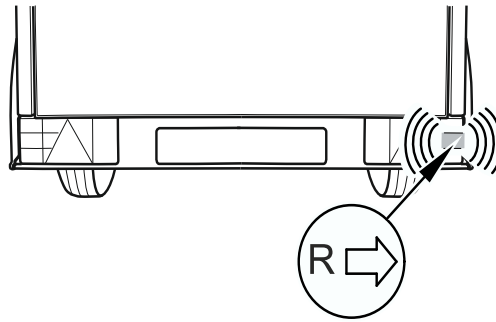
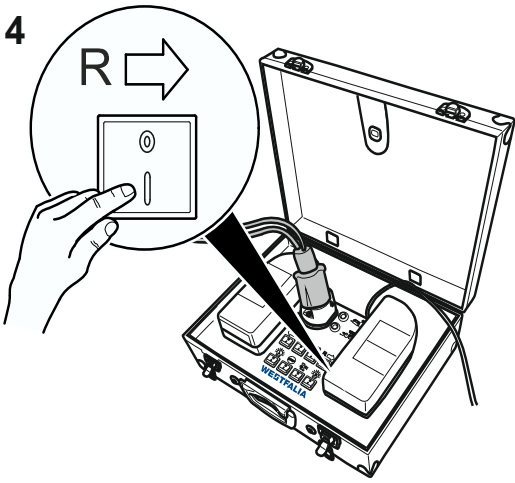
D A GB



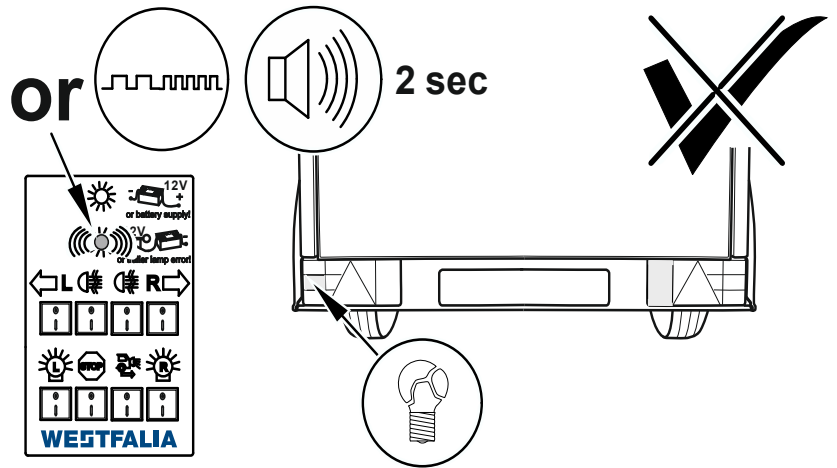
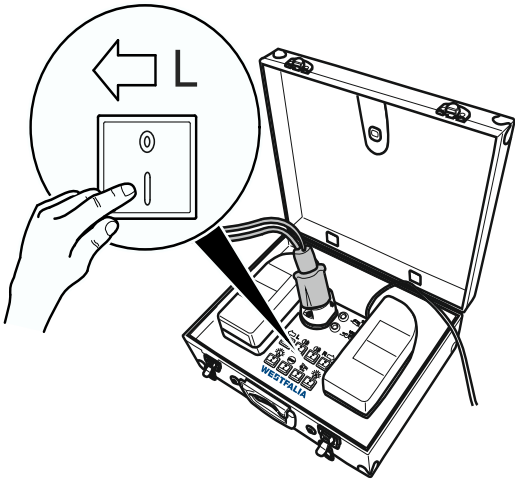
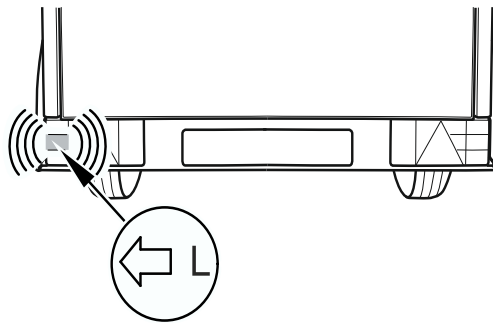
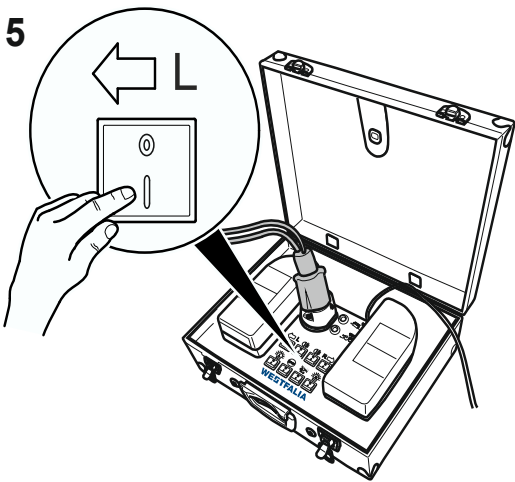




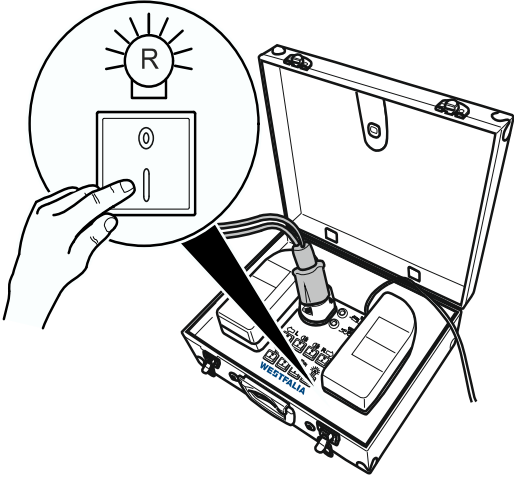
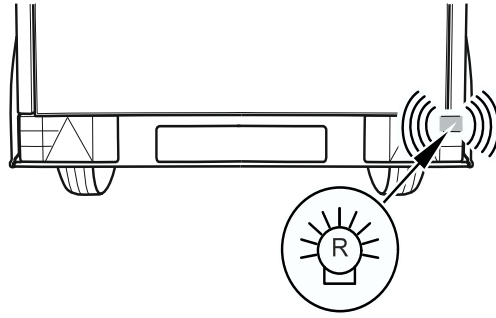
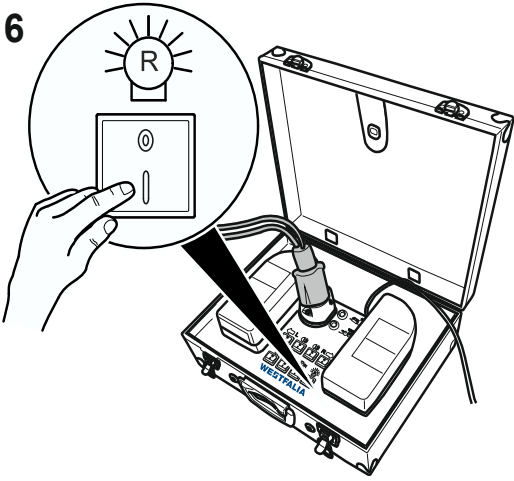
4

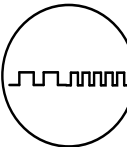



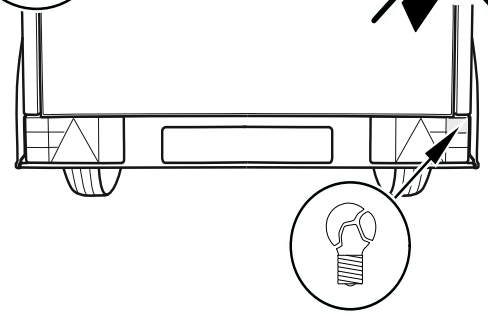
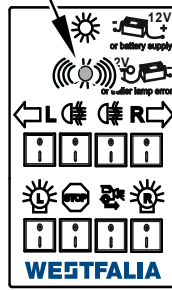
5



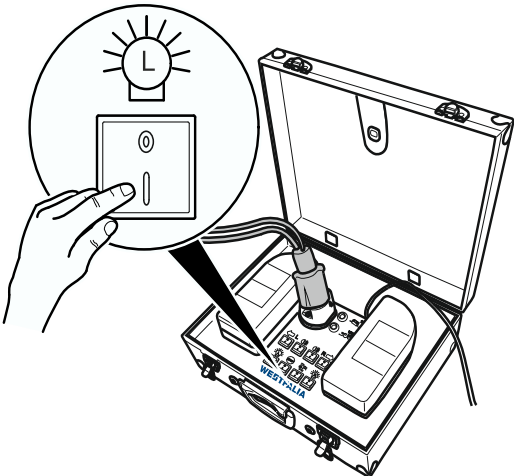
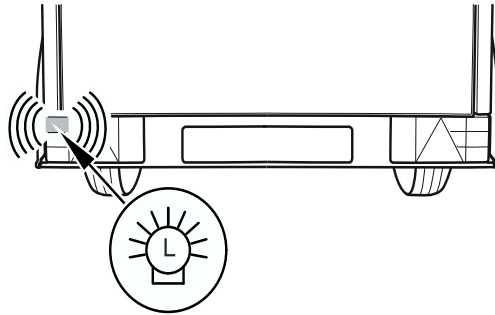
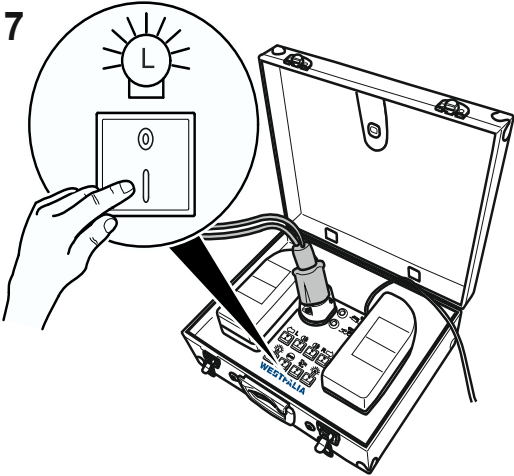
6

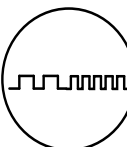



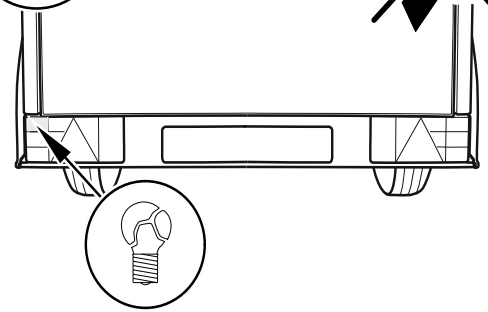
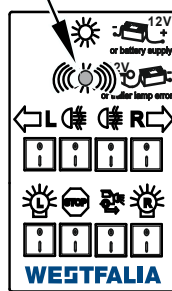
or   2 sec



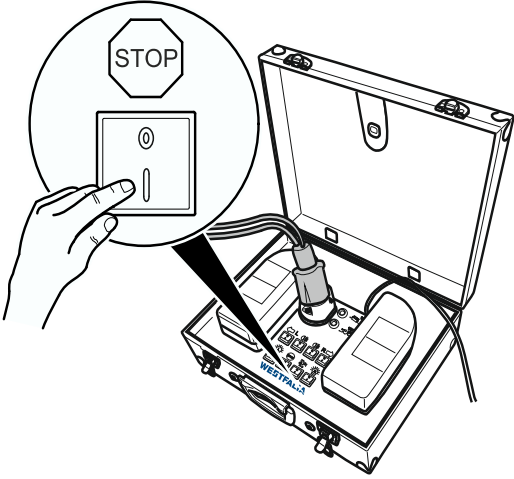
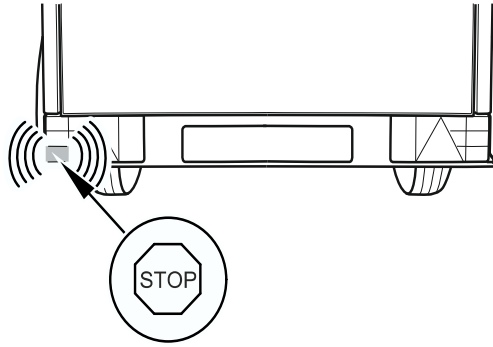
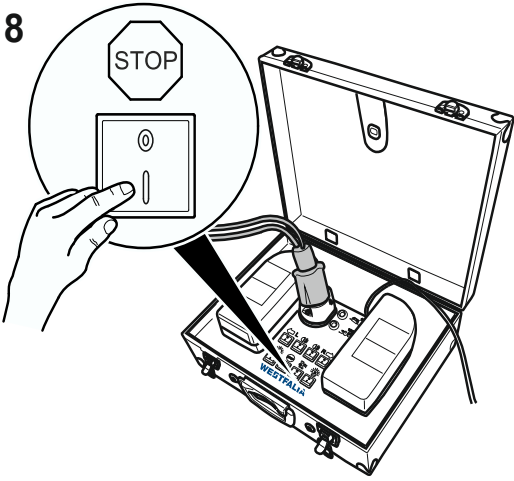
7

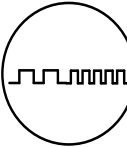



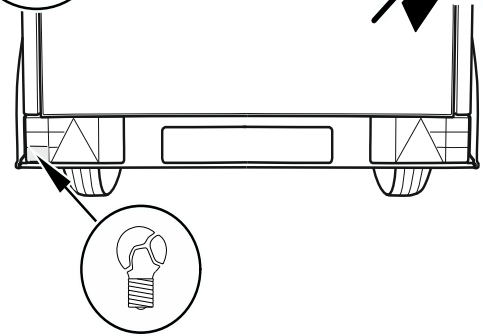
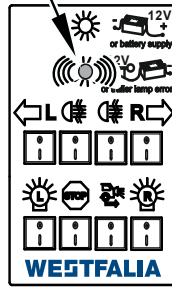
or   2 sec



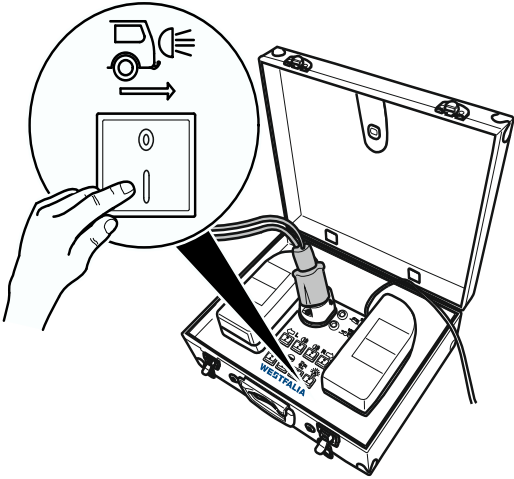
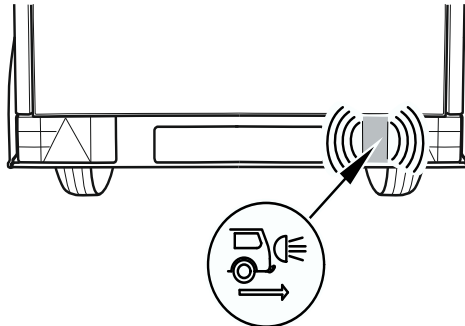
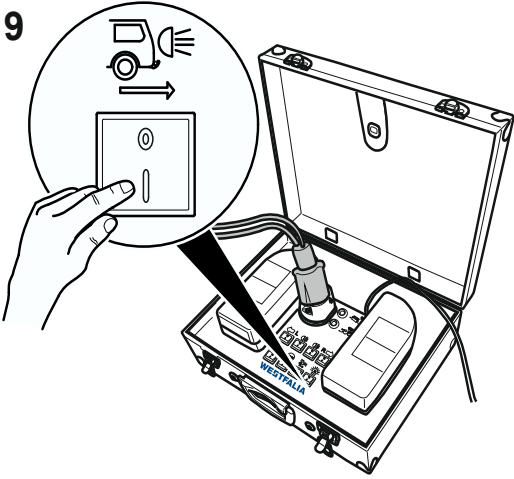
8

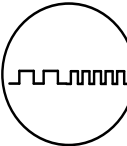



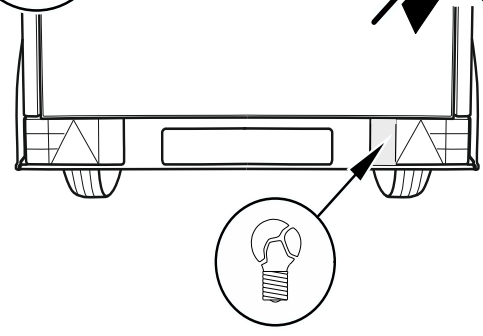
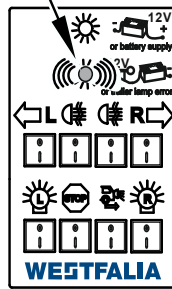
or   2 sec



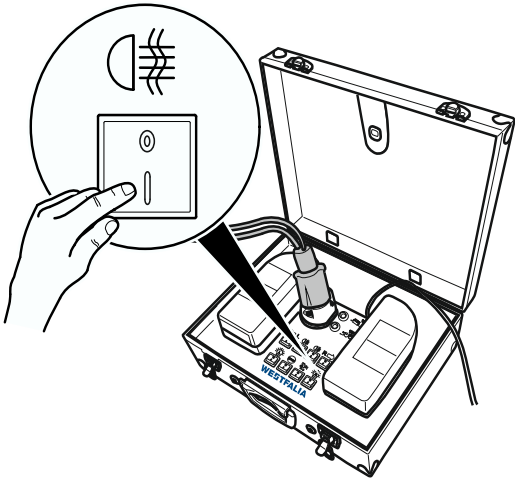
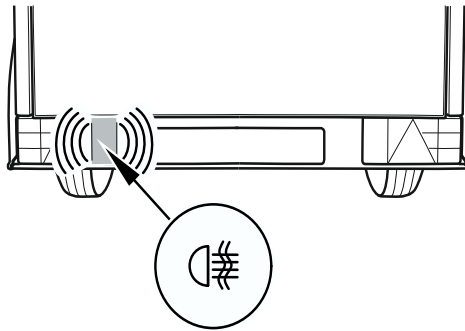
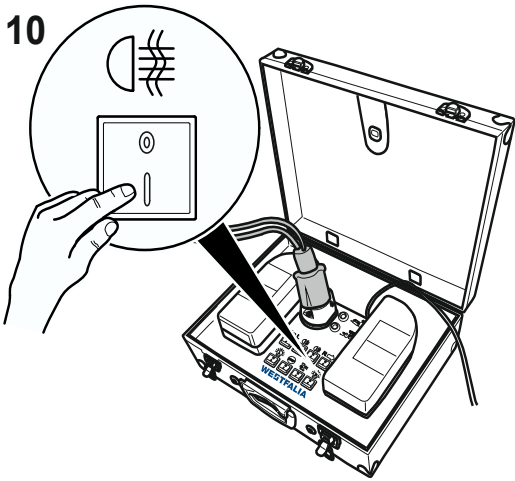
9



or   2 sec



10



or  2 sec

